

 0 kg – 13 kg



BABY-SAFE BELTED BASE

Gebrauchsanleitung

User Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

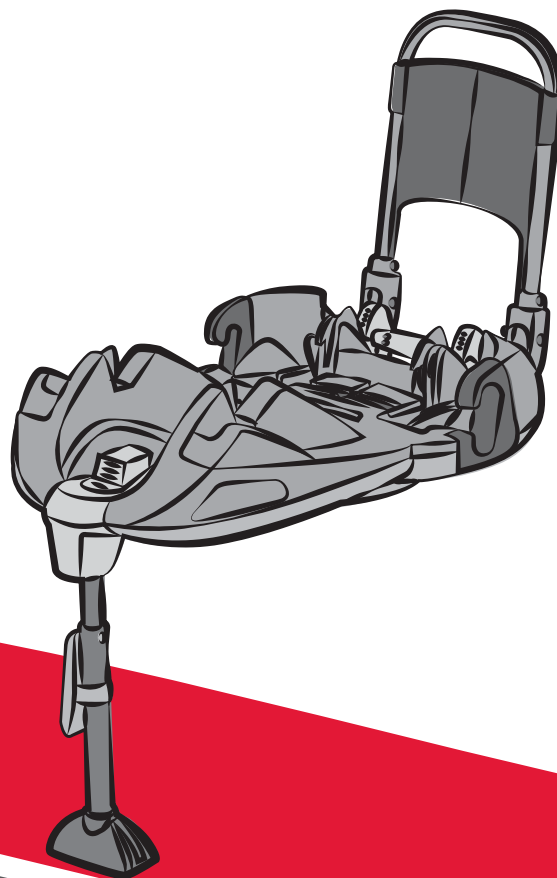
Manual de instruções

Istruzioni per l'uso

Инструкция по эксплуатации

Brugsvejledning

Gebruiksaanwijzing



DE

GB

FR

ES

PT

IT

RU

DK

NL

BABY-SAFE Belted Base

Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **BABY-SAFE Belted Base** Ihr Kind sicher durch die ersten Monate seines Lebens begleiten darf.

Um Ihr Baby richtig schützen zu können, muss das **BABY-SAFE Belted Base unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.**

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

User instructions

We are pleased that our **BABY-SAFE Belted Base** may accompany your child safely through the first months of his or her life.

In order to protect your baby correctly, the BABY-SAFE Belted Base must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre **BABY-SAFE Belted Base** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité durant les premiers mois de sa vie.

Pour protéger efficacement votre bébé, le BABY-SAFE Belted Base doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.



Inhalt

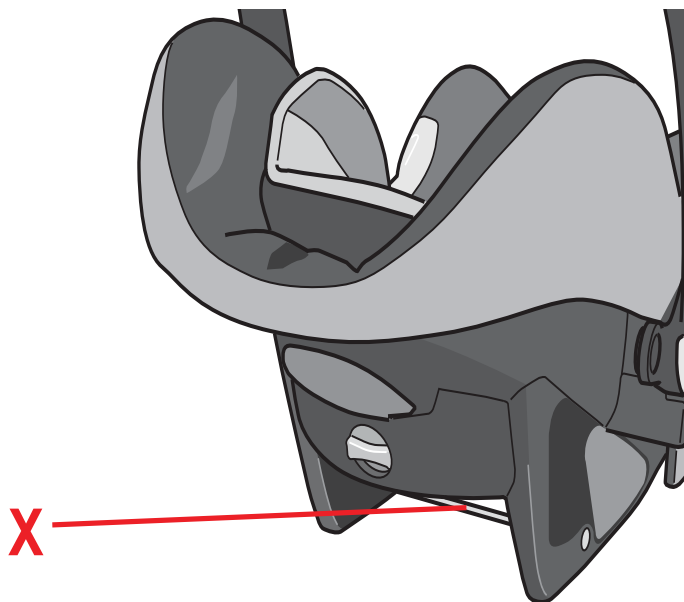
1. Eignung	5
2. Verwendung im Fahrzeug	7
2.1 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges und Stützbein (semi universal)	9
3. Einbau im Fahrzeug	11
3.1 Befestigung der Babyschale mit dem BABY-SAFE Belted Base	15
3.2 Ausbau	25
3.3 So ist Ihre Babyschale mit dem BABY-SAFE Belted Base richtig eingebaut	29
4. Pflegeanleitung	33
4.1 Reinigung	35
5. Hinweise zur Entsorgung	35
6. Garantie - zwei Jahre	37
7. Garantiekarte / Übergabe-Check	42

Contents

1. Suitability	6
2. Use in the vehicle	8
2.1 With the vehicle's 3-point seatbelt and support leg (semi-universal)	10
3. Installation in the vehicle	12
3.1 Fastening the baby seat using the BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Removal	26
3.3 Fitting your baby seat with the BABY-SAFE Belted Base correctly	30
4. Care instructions	34
4.1 Cleaning	36
5. Notes regarding disposal	36
6. Warranty - two years	38
7. Warranty Card / Transfer Check	44

Table des matières

1. Habilitation	6
2. Utilisation dans le véhicule	8
2.1 avec la ceinture à 3 points du véhicule et la jambe de support (semi-universel)	10
3. Montage dans le véhicule	12
3.1 Fixation de la coque pour bébé avec le BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Démontage	26
3.3 Montage correct de votre coque pour bébé avec le BABY-SAFE Belted Base	30
4. Consignes d'entretien	34
4.1 Nettoyage	36
5. Remarques relatives à l'élimination	36
6. Garantie - deux ans	38
7. Carte de garantie / Procès-verbal de remise ..	46



1. Eignung

Das BABY-SAFE Belted Base ist in Kombination mit dem BABY-SAFE plus (mit Raststangen **X**), BABY-SAFE plus II, BABY-SAFE plus SHR und dem BABY-SAFE plus SHR II geprüft und zugelassen.



Diese Babyschalen sind mit dem ISOFIX Symbol gekennzeichnet.

Vorsicht! Keines der beiden Teile darf in Verbindung mit anderen Adaptern oder Babyschalen verwendet werden.

Zulassung

Britax / RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
BABY-SAFE	0	bis 13 kg
BABY-SAFE plus (mit Raststangen X)	0+	bis 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	bis 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	bis 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	bis 13 kg

*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung

1. Suitability

The **BABY-SAFE Belted Base** has been tested and certified in combination with the **BABY-SAFE plus** (with shock bars **X**), **BABY-SAFE plus II**, **BABY-SAFE plus SHR** and the **BABY-SAFE plus SHR II**.



These baby seats are marked with the ISOFIX symbol.

Caution! Neither of these two parts may be used in combination with other adapters or baby seats.

Certification

Britax / RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
BABY-SAFE	0+	up to 13 kg
BABY-SAFE plus (with locking bars X)	0+	up to 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	up to 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	up to 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	up to 13 kg

*ECE = European Standard for Child Safety Equipment

1. Habilitation

Le **BABY-SAFE Belted Base** est examiné et homologué en association avec le **BABY-SAFE plus** (avec tiges d'ancrage **X**), **BABY-SAFE plus II**, **BABY-SAFE plus SHR** et le **BABY-SAFE plus SHR II**.



Ces coques pour bébés portent le symbole ISOFIX.

Attention ! Aucun de ces deux éléments ne doit être utilisé en association avec d'autres adaptateurs ou d'autres coques pour bébé.

Homologation

Britax / RÖMER Siège auto	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
BABY-SAFE	0+	jusqu'à 13 kg
BABY-SAFE plus (avec tiges d'ancrage X)	0+	jusqu'à 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	jusqu'à 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	jusqu'à 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	jusqu'à 13 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04).
Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.



2. Verwendung im Fahrzeug

Gefahr! Ein auf die Babyschale auftreffender Airbag kann Ihr Kind sehr schwer verletzen oder sogar töten.



Nicht auf Beifahrersitzen mit Front-Airbag verwenden! 3)

Bitte beachten Sie hierzu die Hinweise zur Benutzung von Auto-Kindersitzen in Ihrem Fahrzeug-Handbuch.

- The child safety seat has been designed, tested and certified according to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04).
The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).
- This approval will be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. Only the manufacturer is permitted to make modifications to the child safety seat.

2. Use in the vehicle

Danger! An airbag hitting the infant carrier can cause serious injuries to your child, possibly resulting in death.



DO NOT use on a passenger seat with a front airbag! 3)

Please observe the instructions in your vehicle manual for the use of child seats.

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04).
Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.

2. Utilisation dans le véhicule

Danger ! Un airbag heurtant la coque risque de blesser gravement votre enfant ou même de le tuer.



Ne pas utiliser sur les sièges passager à airbag frontal ! 3)

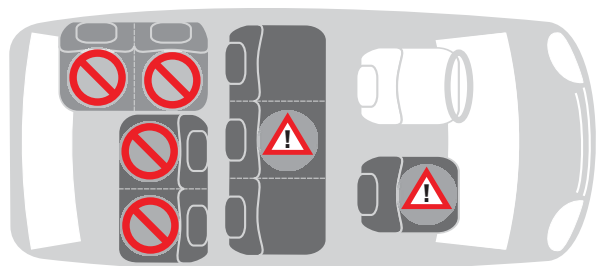
Veuillez consulter à ce sujet les indications d'utilisation des sièges auto pour enfants figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.



2.1 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges und Stützbein (semi universal)



Die Befestigung mit dem **BABY-SAFE Belted Base** erfolgt durch eine semi universale Genehmigung. Der Sitz darf nur in den Fahrzeugen verwendet werden, die in der beigelegten Kfz-Typenliste aufgeführt sind. Die Typenliste wird laufend ergänzt. Die aktuellste Version erhalten Sie direkt bei uns oder auf www.britax.eu / www.roemer.eu.



So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrtrichtung	nein
entgegen der Fahrtrichtung	ja
mit 2-Punkt-Gurt	nein 1)
mit 3-Punkt-Gurt 2)	ja
auf Beifahrersitz	ja 3)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz	nein 4)

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.)

2.1 With the vehicle's 3-point seatbelt and support leg (semi-universal)



Fastening with the **BABY-SAFE Belted Base** is based on semi-universal approval. The seat may be used only in those vehicles cited in the enclosed vehicle type list. This list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from www.britax.eu / www.roemer.eu.

You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	no
against the direction of travel	yes
with 2-point belt	no 1)
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat	no 4)

(Please observe the regulations applicable to your particular country).

2.1 avec la ceinture à 3 points du véhicule et la jambe de support (semi-universel)



La fixation avec le **BABY-SAFE Belted Base** répond à une homologation semi-universelle. Le siège ne doit être utilisé que dans les véhicules figurant dans la liste des types de véhicules en annexe. Cette liste des véhicules est constamment complétée. Pour obtenir la version la plus récente, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet www.britax.eu / www.roemer.eu.

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	non
dans le sens contraire de la marche	oui
avec ceinture à 2 points	non 1)
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central	non 4)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

- 1) Die Verwendung eines 2-Punkt-Gurtes erhöht das Verletzungsrisiko Ihres Kindes bei einem Unfall erheblich.
- 2) Der Gurt muss nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt sein z.B. erkennbar am umrandeten "E", "e" auf dem Prüfetikett am Gurt.
- 3) Nicht auf Beifahrersitzen mit Front-Airbag verwenden!
- 4) Verwendung ist möglich, wenn ein 3-Punkt-Gurt vorhanden ist.

3. Einbau im Fahrzeug



Zum Schutz Ihres Babys

- Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Adapter.

- 1) The use of a 2-point belt substantially increases the risk of injury to your child in the event of an accident.
- 2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).
- 3) Do not use on passenger seats with a front airbag!
- 4) Can be used if the vehicle seat is equipped with a 3-point belt.

3. Installation in the vehicle



For the protection of your baby

- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Do not place any objects in the footwell in front of your adapter.

- 1) L'utilisation d'une ceinture à 2 points augmente considérablement le risque de blessure pour votre enfant en cas d'accident.
- 2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable) ce qui est par exemple signalé par la lettre « E », « e » insérée dans un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle.
- 3) Ne pas utiliser sur les sièges passager à airbag frontal !
- 4) Utilisation possible lorsqu'il existe une ceinture à 3 points.

3. Montage dans le véhicule



Pour protéger votre bébé

- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Ne déposez pas d'objets dans l'espace au sol devant l'adaptateur.





Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

Vorsicht! Die Unterlage darf den Kindersitz nicht von der Sitzfläche abheben.



For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- The backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- All heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- All persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

Caution! The base must not raise the child seat from the seat surface.



Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

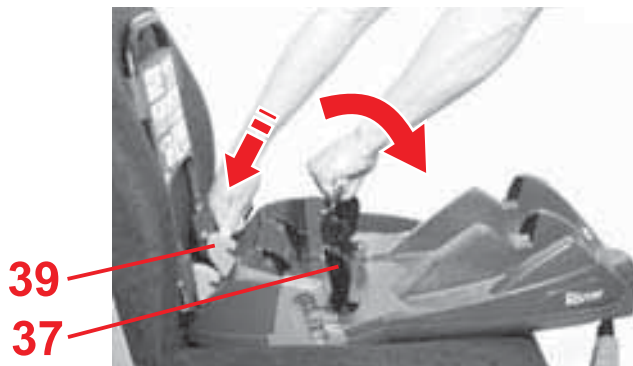
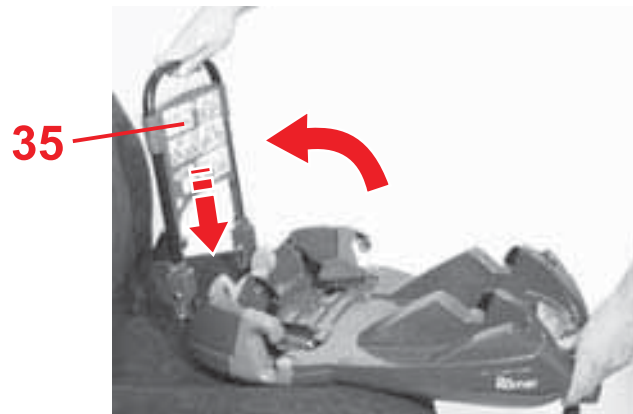
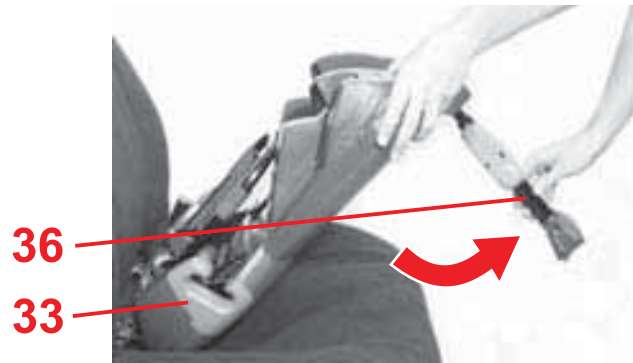
- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple la banquette arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords tranchants (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (p. ex. velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez recouvrir le siège du véhicule d'une couverture ou une serviette, par exemple.

Attention ! Dans ce cas, le siège enfant ne doit pas être surélevé par rapport à la surface d'assise.

3.1 Befestigung der Babyschale mit dem BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Klappen Sie das Stützbein **36** aus.
- ✧ Stellen Sie den Adapter **33** auf den Autositz.
- ✧ Klappen Sie den Dämpfungsbügel **35** des Adapters **33** ganz nach oben.
- ✧ Schieben Sie den Dämpfungsbügel **35** nach unten, bis er unten in den Rohren einrastet. „KLICK!“
- ✧ Greifen Sie den hellgrauen Griff der Spannklappe **37**.
- ✧ Drücken Sie einen der beiden hellgrauen Sicherungshaken **39** nach hinten, bis die Spannklappe **37** aushakt.
- ✧ Öffnen Sie die Spannklappe **37**.

3.1 Fastening the baby seat using the BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Unfold the support leg **36**.
- ✧ Place the adapter **33** on the vehicle seat.

- ✧ Fold the shock bar **35** on the adapter **33** up as far as it will go.
- ✧ Push down the shock bar **35** until it engages in the tubes. "CLICK!"

- ✧ Grasp the light grey handle of the clamping flap **37**.
- ✧ Push back one of the two light grey safety hooks **39** until the clamping flap **37** unhooks.
- ✧ Open the clamping flap **37**.

3.1 Fixation de la coque pour bébé avec le BABY-SAFE Belted Base

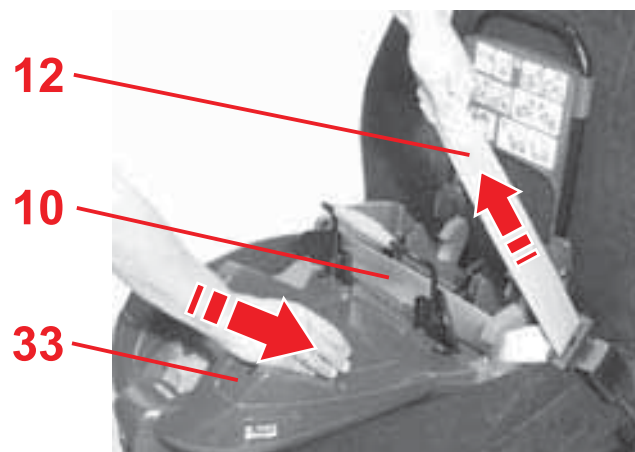
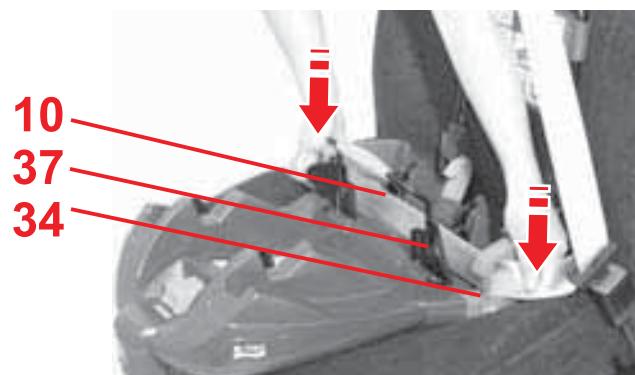


- ✧ Dépliez la jambe de support **36**.
- ✧ Placez l'adaptateur **33** sur le siège du véhicule.

- ✧ Rabattez l'étrier d'amortissement **35** de l'adaptateur **33** vers le haut.
- ✧ Poussez l'étrier d'amortissement **35** vers le bas, jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans les tubes. « CLIC ! »

- ✧ Saisissez la poignée gris clair du dispositif de serrage **37**.
- ✧ Poussez l'un des deux crochets de sécurité gris clair **39** vers l'arrière, jusqu'à ce que le dispositif de serrage **37** se désengage.
- ✧ Ouvrez le dispositif de serrage **37**.

Einlegen des Autogurtes



✚ Führen Sie den Autogurt über den Adapter **33**.

✚ Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **9** ein.

✚ Legen Sie den Beckengurt **10** in die beiden hellblauen Gurtführungen **34** ein. Führen Sie dabei den Beckengurt **10** hinter der Spannklappe **37** vorbei.

✚ Ziehen Sie kräftig am Diagonalgurt **12**, um den Beckengurt **10** zu straffen. Drücken Sie dabei den Adapter **33** auf die Sitzfläche und gegen die Rückenlehne des Fahrzeugsitzes.

✚ Halten Sie den Diagonalgurt **12** gestrafft.

Fitting the vehicle seat belt



- ✎ Guide the vehicle seat belt across the adapter **33**.
- ✎ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **9**.

- ✎ Insert the lap belt section **10** into the two light blue belt guides **34**.
Guide the lap belt section **10** behind the clamping flap **37**.

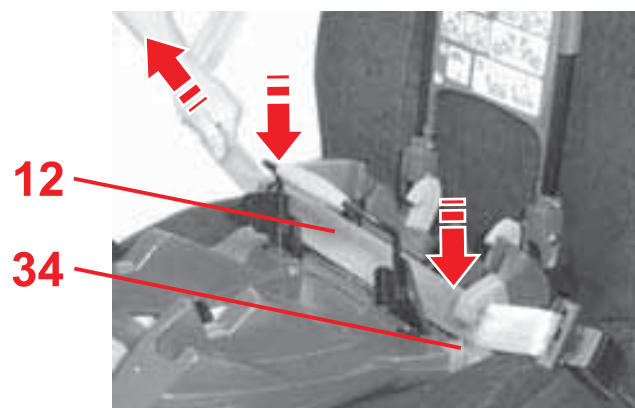
- ✎ Pull firmly on the diagonal seat belt section **12** to tension the lap belt section **10**.
At the same time, push the adapter **33** onto the seat surface and against the backrest of the vehicle seat.
- ✎ Keep the diagonal belt section **12** tensioned.

Mise en place de la ceinture du véhicule

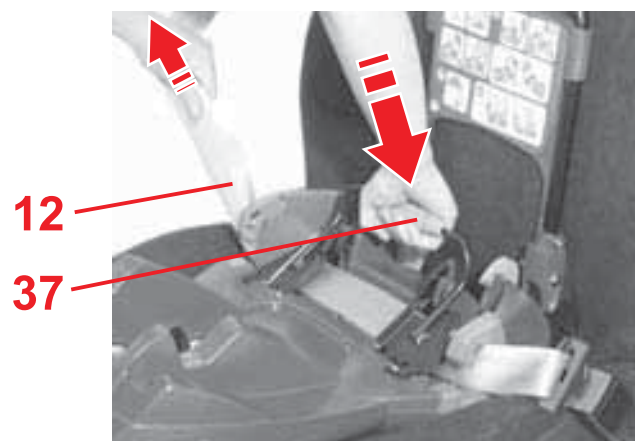


- ✎ Faites passer la ceinture du véhicule par dessus l'adaptateur **33**.
- ✎ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **9** du véhicule.
- ✎ Introduisez la ceinture ventrale **10** dans les deux guidages bleu clair **34**.
Passez la ceinture ventrale **10** derrière le dispositif de serrage **37**.
- ✎ Tirez fermement sur la ceinture diagonale **12** pour tendre la ceinture ventrale **10**.
Poussez l'adaptateur **33** sur la surface d'assise et contre le dossier du siège du véhicule.
- ✎ Maintenez la ceinture diagonale **12** tendue.





- ✧ Legen Sie nun auch den Diagonalgurt **12** in die beiden hellblauen Gurtführungen **34** ein. Der Diagonalgurt **12** liegt jetzt auf dem Beckengurt **10**.
Vorsicht! Gurte nicht verdrehen.



Spannen des Autogurtes

- ✧ Ziehen Sie am Diagonalgurt **12** um den ganzen Autogurt zu straffen.
- ✧ Halten Sie den Autogurt gestrafft.
- ✧ Greifen Sie den hellgrauen Griff der Spannklappe **37**.
- ✧ Drücken Sie die Spannklappe **37** nach unten, bis sie in beiden Sicherungshaken **39** einhakt. „KLICK!“



- ✎ Now insert the diagonal belt section **12** into the two light blue belt guides **34**.

The diagonal belt section **12** is now positioned on the lap belt section **10**.

Caution! Do not twist the belts.

Tensioning the vehicle seat belt

- ✎ Pull on the diagonal belt section **12** to tension the entire vehicle seat belt.
- ✎ Keep the vehicle seat belt tensioned.
- ✎ Grasp the light grey handle of the clamping flap **37**.
- ✎ Push the clamping flap **37** down until it engages into the two safety hooks **39**. "CLICK!"



- ✎ Introduisez alors la ceinture diagonale **12** dans les deux guidages bleu clair **34**.

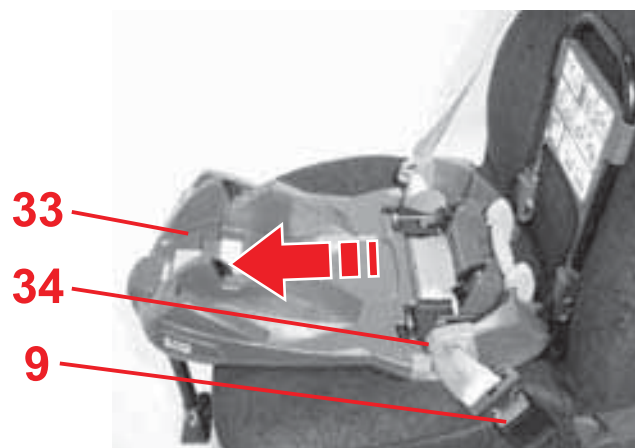
La ceinture diagonale **12** se trouve maintenant sur la ceinture ventrale **10**.

Attention ! Ne pas torsader les ceintures.

Serrage de la ceinture du véhicule

- ✎ Tirez sur la ceinture diagonale **12** pour tendre l'ensemble de la ceinture du véhicule.
- ✎ Maintenez la ceinture du véhicule tendue.
- ✎ Saisissez la poignée gris clair du dispositif de serrage **37**.
- ✎ Poussez le dispositif de serrage **37** vers le bas, jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans les deux crochets de sécurité **39**. « CLIC ! »

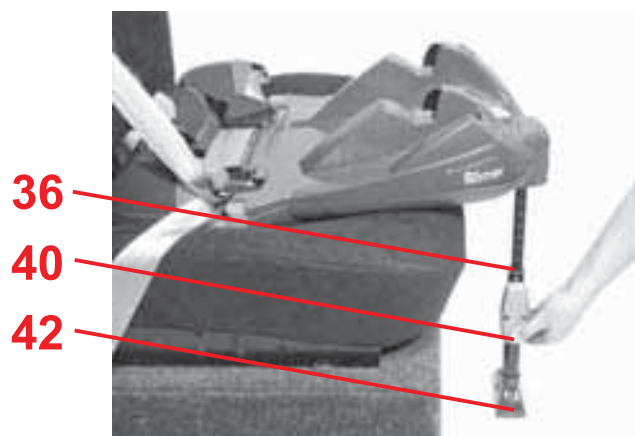




⚠ **Vorsicht!** Das Auto-Gurtschloss **9** darf auf keinen Fall in der hellblauen Gurtführung **34** liegen.

⚠ Ziehen Sie am Adapter **33**, um den festen Einbau zu überprüfen.

Vorsicht! Überprüfen Sie regelmäßig den festen Einbau des Adapters **33**. Spannen Sie den Autogurt stets wieder nach, wenn der Adapter **33** sich während einer längeren Benutzungsdauer etwas lockert.



Einstellen des Stützbeins

⚠ Drücken Sie auf die Verstelltaste **40** und ziehen Sie das Stützbein **36** so weit aus, bis es sicher auf dem Fahrzeugboden steht.

Vorsicht! Am Stützbeinfuß **42** muss nun die grüne Markierung sichtbar sein.

Das Stützbein **36** darf nie in der Luft hängen oder mit Gegenständen unterlegt werden. Achten Sie darauf, dass das Stützbein **36** den Adapter **33** nicht von der Sitzfläche abhebt.



✘ **Caution!** The buckle **9** of the vehicle seat belt must not be positioned in the light blue belt guide **34**.

✘ Pull on the adapter **33** to check that it is securely installed.

Caution! Regularly check that the adapter **33** is securely fastened. Always retension the vehicle seat belt if the adapter **33** has worked loose after prolonged use.

Adjusting the support leg

✘ Push the adjustment button **40** and pull out the support leg **36** until it rests firmly on the floor of the vehicle.

Caution! The green mark must now be visible on the support leg foot **42**.

The support leg **36** must never be suspended in mid-air or supported by other objects. Also ensure that the support leg **36** does not raise the adapter **33** from the seat surface.



✘ **Attention !** Le fermoir de la ceinture du véhicule **9** ne doit en aucun cas se trouver dans les guidages bleu clair **34**.

✘ Tirez sur l'adaptateur **33** pour vérifier la solidité du montage.

Attention ! Contrôlez régulièrement la solidité du montage de l'adaptateur **33**. Resserrez toujours la ceinture du véhicule si l'adaptateur **33** se desserre lors d'une utilisation prolongée.

Réglage de la jambe de support

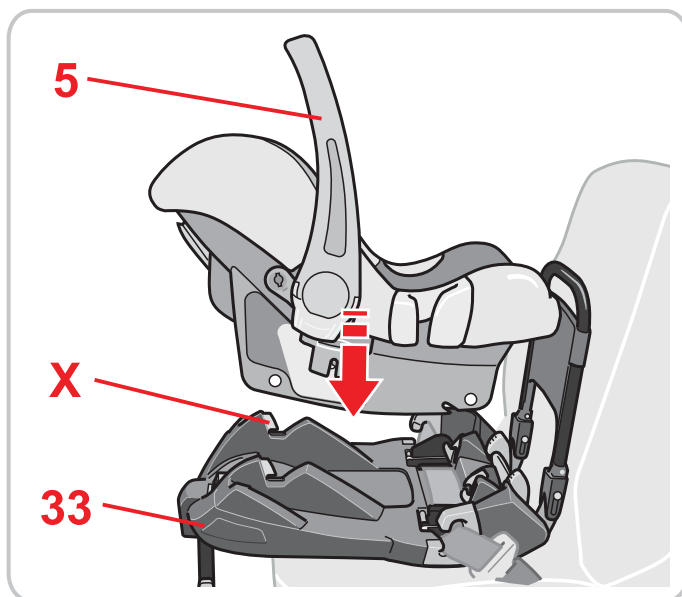
✘ Appuyez sur la touche de réglage **40** et allongez la jambe de support **36** jusqu'à ce qu'elle repose fermement sur le plancher du véhicule.

Attention ! Le marquage vert doit à présent être visible sur le pied de la jambe de support **42**.

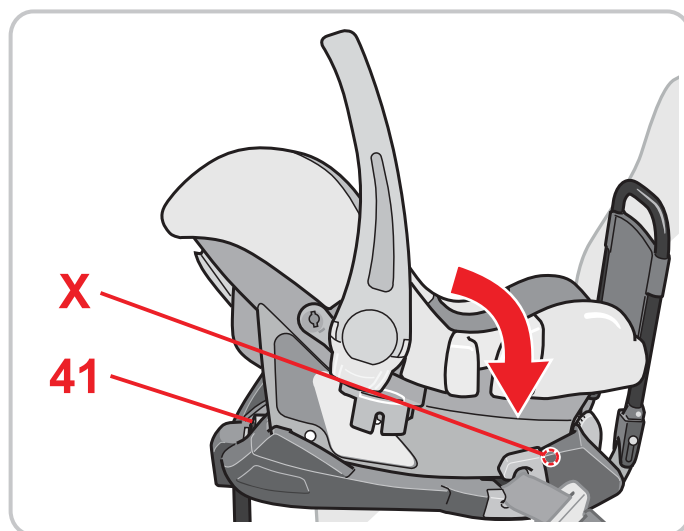
La jambe de support **36** ne doit jamais rester en l'air ou reposer sur un objet. Veillez à ce que la jambe de support **36** ne soulève pas l'adaptateur **33** de la surface d'assise.



Einrasten der Babyschale



- ✧ Vergewissern Sie sich, dass die Oberseite des Adapters **33** frei von Fremdkörpern ist.
- ✧ Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel **5** in der oberen Stellung **A** ist.
- ✧ Heben Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung (Baby schaut nach hinten) über den Adapter **33**...
- ✧ Rasten Sie zuerst die vordere Raststange **X** (Kopfende) im Adapter **33** ein.
Tipp! Neigen Sie die Babyschale dazu etwas nach vorne.



- ✧ Senken Sie nun das Fußende ab, bis die hintere Raststange **X** einrastet. „KLICK!“
Vorsicht! Beim grauen Entriegelungsknopf **41** muss nun die grüne Markierung sichtbar sein.
- ✧ Ziehen Sie an der Babyschale, um das vollständige Einrasten zu überprüfen.

Engaging the baby seat



- ✧ Ensure that the top side of the adapter **33** is free of foreign bodies.
 - ✧ Ensure that the handle **5** is in its upper position **A**.
 - ✧ Lift the baby seat over the adapter **33** against the direction of travel (baby facing backwards)...
 - ✧ First engage the front locking bar **X** (head end) in the adapter **33**.
- Tip!** Incline the baby seat slightly forwards.

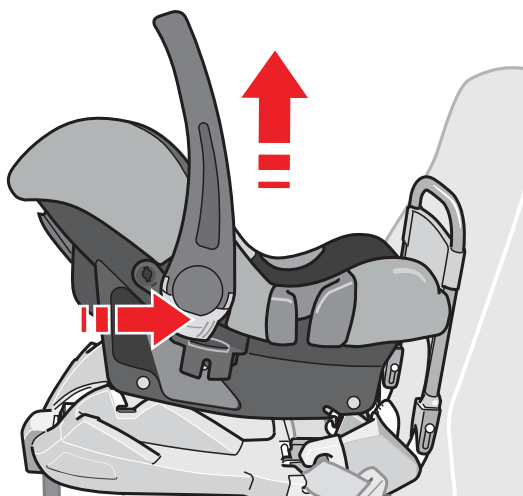
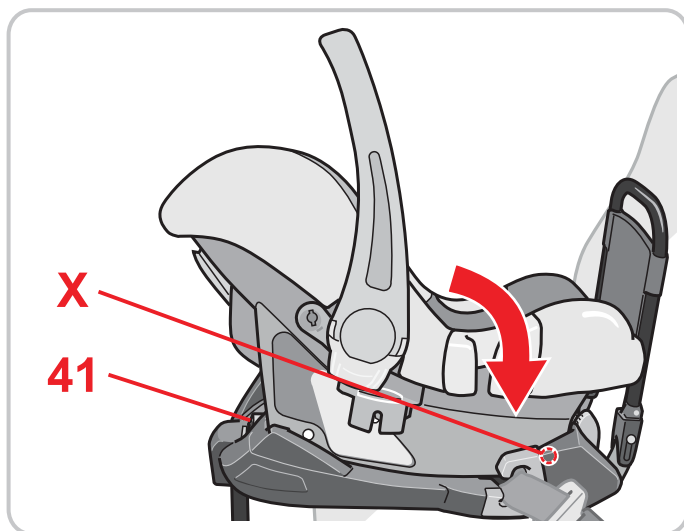
- ✧ Now lower the foot end until the rear locking bar **X** engages. "CLICK!"
- Caution!** The green mark must now be visible at the grey release button **41**.
- ✧ Pull on the baby seat to check it is fully engaged.

Fixation de la coque pour bébé



- ✧ Vérifiez que la face supérieure de l'adaptateur **33** est exempte de corps étrangers.
 - ✧ Assurez-vous que l'anse **5** se trouve dans la position supérieure **A**.
 - ✧ Placez la coque pour bébé sur l'adaptateur **33** dans le sens contraire de la marche (le bébé regardant vers l'arrière)...
 - ✧ Enclenchez d'abord la tige d'ancrage avant **X** (extrémité tête) dans l'adaptateur **33**.
- Astuce !** Inclinez légèrement la coque pour bébé vers l'avant.
- ✧ Inclinez maintenant l'extrémité pied jusqu'à ce que la tige d'ancrage arrière **X** s'enclenche. « CLIC ! »
- Attention !** Le marquage vert doit à présent être visible sur le bouton de déverrouillage gris **41**.
- ✧ Tirez sur la coque pour bébé afin de vérifier qu'elle est correctement enclenchée.

3.2 Ausbau



- ✎ Drücken Sie den grauen Entriegelungsknopf **41** und kippen Sie die Babyschale gleichzeitig etwas nach vorne, bis die Raststange **X** am Fußende ausrastet.

- ✎ Heben Sie nun die Babyschale in Richtung Rückenlehne vom Adapter **33** ab.
Tipp! Im täglichen Gebrauch können Sie den Adapter **33** im Fahrzeug eingebaut lassen. Nehmen Sie einfach nur die Babyschale ab.
Vorsicht! Überprüfen Sie regelmäßig den festen Einbau des Adapters **33**. Spannen Sie den Autogurt stets wieder nach, wenn der Adapter **33** sich während einer längeren Benutzungsdauer etwas lockert.

3.2 Removal



- ✎ Press the grey release button **41**, tilting the baby seat slightly forwards so that the locking bar **X** disengages from the foot end.

- ✎ Now lift the baby seat from the adapter **33** towards the backrest.

Tip! For day-to-day use, you can leave the adapter **33** installed in your vehicle. Remove only the baby seat.

Caution! Regularly check that the adapter **33** is securely fastened. Always retension the vehicle seat belt if the adapter **33** has worked loose after prolonged use.

3.2 Démontage

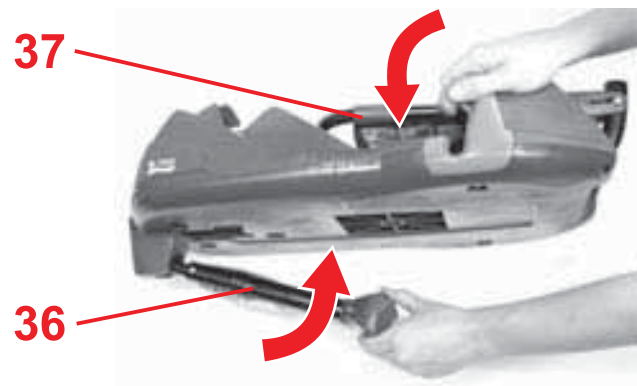
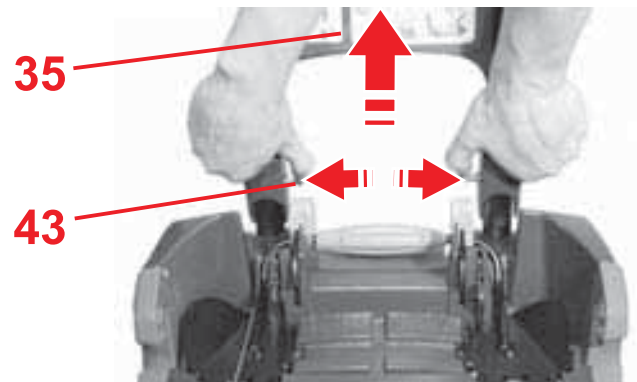
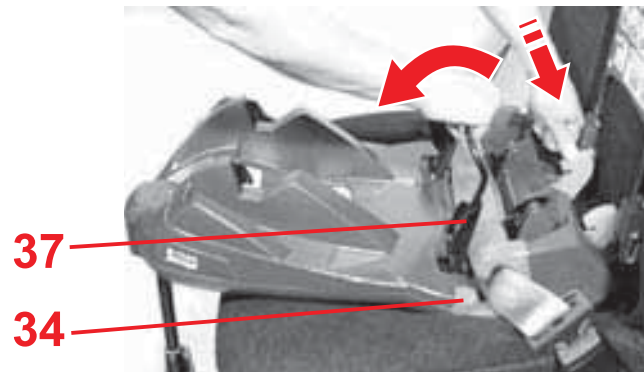


- ✎ Appuyez sur le bouton de déverrouillage gris **41** en basculant légèrement la coque pour bébé vers l'avant, jusqu'à ce que la tige d'ancrage **X** de l'extrémité pied se désenclenche.

- ✎ Soulevez la coque pour bébé de l'adaptateur **33** vers le dossier.

Astuce ! Au quotidien, l'adaptateur **33** peut rester monté dans le véhicule. Retirez simplement la coque pour bébé.

Attention ! Contrôlez régulièrement la solidité du montage de l'adaptateur **33**. Resserrez toujours la ceinture du véhicule si l'adaptateur **33** se desserre lors d'une utilisation prolongée.



Ausbau des Adapters

- ✧ Drücken Sie den hellgrauen Griff der Spannklappe **37** etwas nach unten.
- ✧ Drücken Sie einen der beiden hellgrauen Sicherungshaken **39** nach hinten bis die Spannklappe **37** aushakt.
- ✧ Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss **9** und nehmen Sie den Autogurt aus den hellblauen Gurtführungen **34**.
- ✧ Schließen Sie die Spannklappe **37** wieder.
- ✧ Drücken Sie auf der Innenseite am Gelenk des Dämpfungsbügel **35** auf die beide Metallstifte **43** und ziehen Sie den Dämpfungsbügel **35** etwas nach oben.
- ✧ Klappen Sie den Dämpfungsbügel **35** auf die Oberseite des Adapters **33**.
- ✧ Schieben Sie das Stützbein **36** wieder ganz zusammen.
- ✧ Klappen Sie das Stützbein **36** auf die Unterseite des Adapters **33**.



Removing the adapter

- ✧ Push the light grey handle of the clamping flap **37** slightly downwards.
- ✧ Push back one of the two light grey safety hooks **39** until the clamping flap **37** unhooks.
- ✧ Undo the vehicle seat belt buckle **9** and take the seat belt from the light blue belt guides **34**.
- ✧ Reclose the clamping flap **37**.
- ✧ On the inside of the shock bar **35** joint, push the two metal pins **43** and pull the shock bar **35** slightly upwards.
- ✧ Fold the shock bar **35** onto the top side of the adapter **33**.
- ✧ Fold back the support leg **36**.
- ✧ Fold the support leg **36** onto the bottom side of the adapter **33**.



Démontage de l'adaptateur

- ✧ Poussez légèrement la poignée gris clair du dispositif de serrage **37** vers le bas.
- ✧ Poussez l'un des deux crochets de sécurité gris clair **39** vers l'arrière, jusqu'à ce que le dispositif de serrage **37** se désengage.
- ✧ Ouvrez le fermoir de la ceinture du véhicule **9** et retirez-la des guidages bleu clair **34**.
- ✧ Refermez le dispositif de serrage **37**.
- ✧ Appuyez sur les deux tiges métalliques **43** à l'intérieur de l'articulation de l'étrier d'amortissement **35** et tirez légèrement l'étrier d'amortissement **35** vers le haut.
- ✧ Rabattez l'étrier d'amortissement **35** sur la face supérieure de l'adaptateur **33**.
- ✧ Repliez complètement la jambe de support **36**.
- ✧ Rabattez la jambe de support **36** sur la face inférieure de l'adaptateur **33**.

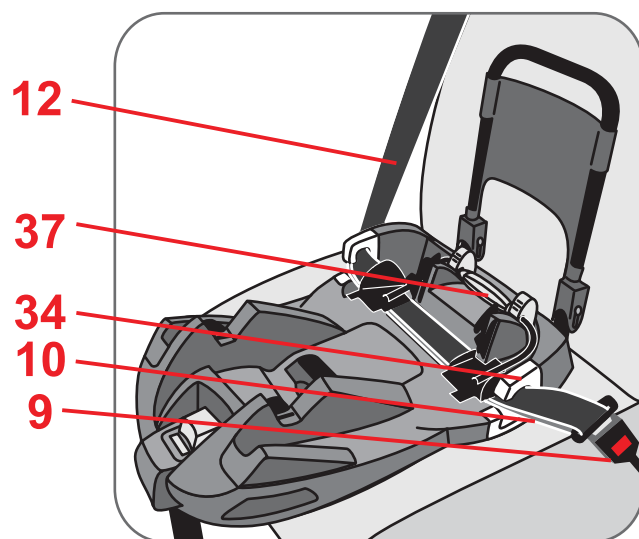
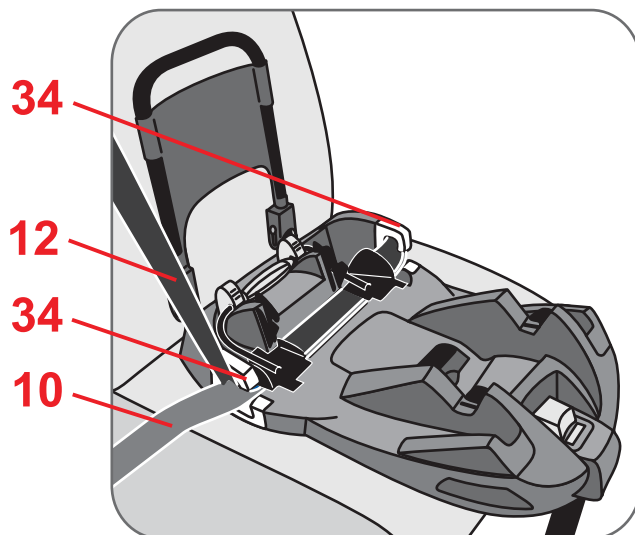


3.3 So ist Ihre Babyschale mit dem BABY-SAFE Belted Base richtig eingebaut



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass...

- der Beckengurt **10** und der Diagonalgurt **12** durch beide hellblaue Gurtführungen **34** verlaufen.
- die Spannklappe **37** geschlossen ist und dabei den Beckengurt **10** und den Diagonalgurt **12** spannt.
- die Schlosszunge und das Gurtschloss **9** des Autogurtes nicht in der hellblauen Gurtführung **34** liegt.



3.3 Fitting your baby seat with the BABY-SAFE Belted Base correctly



 **For your baby's safety, check that...**

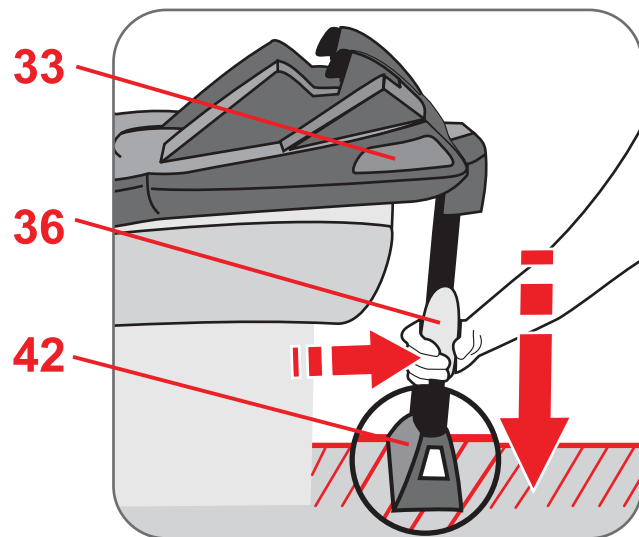
- The lap belt section **10** and the diagonal belt section **12** run through the two light blue belt guides **34**.
- The clamping flap **37** is closed and both the lap belt section **10** and the diagonal belt section **12** are tensioned.
- Neither the buckle tongue or the harness buckle **9** of the vehicle seat are positioned in the light blue belt guide **34**.

3.3 Montage correct de votre coque pour bébé avec le BABY-SAFE Belted Base

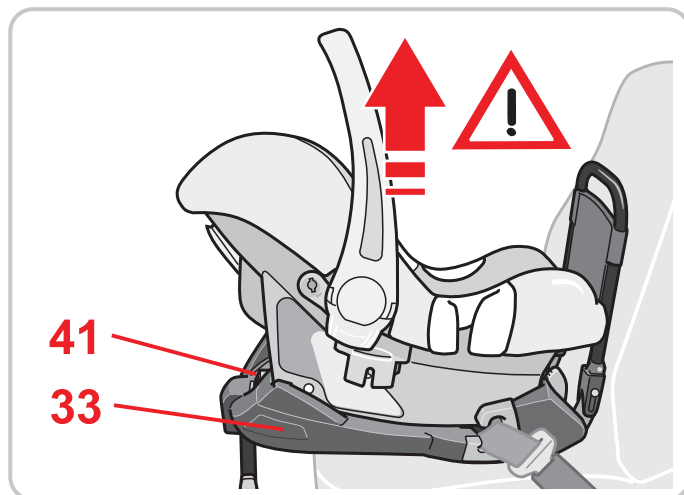


 **Vérifiez, pour la protection de votre bébé, que...**

- la ceinture ventrale **10** et la ceinture diagonale **12** passent au travers des deux guidages bleu clair **34**,
- le dispositif de serrage **37** est fermé et maintient bien la ceinture ventrale **10** et la ceinture diagonale **12** tendues,
- la languette et le fermoir de la ceinture **9** du véhicule ne se trouvent pas dans le guidage bleu clair **34**,



- das Stützbein **36** sicher auf dem Fahrzeugboden steht, und am Stützbeinfuß **42** die grüne Markierung sichtbar ist.
Das Stützbein **36** darf den Adapter **33** nicht von der Sitzfläche abzuheben.



- die Babyschale **vollständig** auf dem Adapter **33** eingerastet ist und die grüne Markierung beim Entriegelungsknopf **41** sichtbar ist.
- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist.
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann.

- The support leg **36** rests firmly on the floor of the vehicle, and the green mark on the support leg foot **42** is visible.
The support leg **36** must not raise the adapter **33** from the seat surface.

- The baby seat is **fully** engaged onto the adapter **33** and the green mark at the release button **41** is visible.
- The baby seat is fastened against the direction of travel.
- The baby seat is only fastened on the passenger seat if there is no front airbag that could interfere with the baby seat.

- la jambe de support **36** repose fermement sur le plancher du véhicule et que le marquage vert est visible sur le pied de la jambe de support **42**.
La jambe de support **36** ne doit pas soulever l'adaptateur **33** de la surface d'assise.

- la coque pour bébé est **complètement** enclenchée sur l'adaptateur **33** et que le marquage vert est visible sur le bouton de déverrouillage **41**,
- la coque pour bébé est bien fixée dans le sens contraire de la marche,
- la coque pour bébé est fixée sur le siège de passager et qu'aucun airbag frontal ne peut agir sur la coque pour bébé.



4. Pflegeanleitung



Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind. In diesem Fall muss der Auto-Kindersitz ausgetauscht werden. Bitte entsorgen Sie ihn fachgerecht (siehe 5.).
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeugsür, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz) unbedingt vom Hersteller überprüfen.

4. Care instructions



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In this case the child safety seat must be replaced. Please dispose of it properly (see 5).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

4. Consignes d'entretien



Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles. Dans ce cas, le siège auto doit être remplacé. Veuillez éliminer l'ancien siège auto de manière appropriée (voir 5).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.

4.1 Reinigung

- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.

5. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle

4.1 Cleaning

- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

5. Notes regarding disposal

Please observe the disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	container for paperboard
Disposal of components	
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals

4.1 Nettoyage

- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **N'utilisez pas** de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).

5. Remarques relatives à l'élimination

Veillez respecter les directives d'élimination en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Élimination des pièces détachées	
Éléments en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux

6. Garantie - zwei Jahre

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check, sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind.

6. Warranty - two years

For this car/bicycle child seat we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The Warranty covers only car/bicycle child seats which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabric: All of our fabrics meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a

6. Garantie - deux ans

Pour ce siège auto / bicyclette nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, le bon de garantie doit être joint au siège enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée ou non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent à des exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se



Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schluss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindersitz muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only RÖMER accessories and replacement parts are used.

décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas d'un défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Fermer : au cas où le fermoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette doit être traité conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.





7. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name:

Adresse:

Postleitzahl:

Ort:

Telefon (mit Vorwahl):

E-Mail:

Auto-/Fahrradkindersitz:

Artikel-Nummer:

Stoff-Farbe (Dessin):

Zubehör:



Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit

☐ geprüft / in Ordnung

☐ Ich habe den Auto-/Fahrradkindersitz geprüft und mich vergewissert, dass der Sitz komplett

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus Sitz

☐ geprüft / in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung

☐ geprüft / in Ordnung

übergeben wurde und dass alle Funktionen vollständig funktionieren.

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen

☐ geprüft / in Ordnung

- Stoffteile überprüfen

☐ geprüft / in Ordnung

- Kunststoffteile überprüfen

☐ geprüft / in Ordnung

☐ Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Kaufdatum:

Käufer (Unterschrift):

Händler:

Händler Stempel

7. Warranty Card / Transfer Check

Name:

Address:

Post Code:

City/Town:

Telephone No. (including
area code):

e-mail address:

Car/bicycle child seat:

Article No.:

Fabric colour (design):

Accessories:



Transfer Check:**1. Completeness**☐ examined / OK**2. Function test**

- Seat adjustment mechanism

☐ examined / OK

☐ I have examined the child car/bicycle seat and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.

- Harness adjustment

☐ examined / OK

☐ I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

3. Intactness

- Seat

☐ examined / OK

- Fabrics

☐ examined / OK

- Plastic parts

☐ examined / OK

Date of purchase:

Buyer (signature):

Retailer:

Retailer's stamp

7. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Téléphone (avec
indicatif):

E-mail :

Siège auto / bicyclette :

Référence :

Couleur du tissu (dessin):

Accessoires :



Procès-verbal de remise :

1. Intégralité

☐ contrôlé / en ordre

2. Contrôle fonctionnel

- Mécanisme de réglage siège

☐ contrôlé / en ordre

- Réglage des sangles

☐ contrôlé / en ordre

3. Absence de dommages

- Contrôle du siège

☐ contrôlé / en ordre

- Contrôle des éléments textiles

☐ contrôlé / en ordre

- Contrôle des éléments en
matière plastique

☐ contrôlé / en ordre

☐ J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette et vérifié qu'il a été remis en bon état et complet, et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles.

☐ J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.

Date de l'achat :

Acheteur (signature):

Revendeur :

Cachet du revendeur



0 kg – 13 kg

BABY-SAFE BELTED BASE

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Istruzioni per l'uso

ES

PT

IT

BABY-SAFE Belted Base

Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro **BABY-SAFE Belted Base** pueda acompañar a su hijo y protegerlo durante los primeros meses de su vida.

Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el BABY-SAFE Belted Base tal y como se indica en estas instrucciones.

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Manual de instruções

Ficamos muito satisfeitos pelo facto do nosso **BABY-SAFE Belted Base** acompanhar a sua criança de forma segura nos primeiros meses de vida.

Para poder proteger correctamente o seu bebé, o BABY-SAFE Belted Base tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.

Caso tenha dúvidas relativamente utilização, consulte-nos.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che la nostra **BABY-SAFE Belted Base** possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante i primi mesi della sua vita.

Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, la BABY-SAFE Belted Base deve necessariamente essere utilizzato e installato come descritto nelle presenti istruzioni.

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Contenido

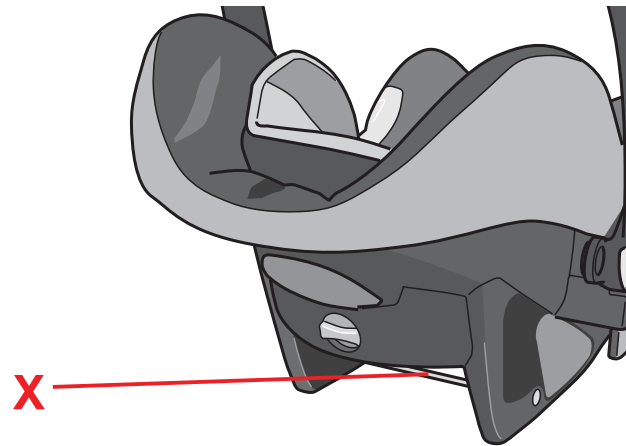
1. Idoneidad	5
2. Utilización en el vehículo	7
2.1 con el cinturón de tres puntos del vehículo y pie de apoyo (semiuniversal)	9
3. Instalación en el vehículo	11
3.1 Sujeción del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base	15
3.2 Desmontaje	25
3.3 Instalación correcta del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base	29
4. Instrucciones de mantenimiento	33
4.1 Limpieza	35
5. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes	35
6. Garantía - dos años	35
7. Tarjeta de garantía / Control de entrega	42

Índice

1. Aptido	6
2. Utilização no veículo	8
2.1 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo e perna de apoio (semi-universal)	10
3. Montagem no veículo	12
3.1 Fixação da concha para bebé com o BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Desmontagem	26
3.3 A sua concha para bebé está montado correctamente com o BABY-SAFE Belted Base	30
4. Instruções de conservação	34
4.1 Limpeza	36
5. Indicações sobre a eliminação	36
6. Garantia - dois anos	36
7. Certificado de garantia / verificação de transferncia	44

Indice

1. Idoneità	6
2. Utilizzo in auto	8
2.1 con la cintura a 3 punti dell'auto e la gamba di supporto (semiuniversale) 10	
3. Montaggio in auto	12
3.1 Fissaggio della poltroncina con la Base BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Smontaggio	26
3.3 Corretta installazione della poltroncina con la Base BABY-SAFE Belted Base	30
4. Istruzioni di manipolazione	34
4.1 Pulizia	36
5. Avvertenze per lo smaltimento	36
6. Garanzia - due anni	36
7. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna	46



1. Idoneidad

El BABY-SAFE Belted Base ha sido probado y homologado en combinación con el BABY-SAFE plus (con varillas de enganche **X**), BABY-SAFE plus II, BABY-SAFE plus SHR y el BABY-SAFE plus SHR II.



Estos portabebés disponen del símbolo ISOFIX.

¡Cuidado! Ninguno de estos dos productos se debe utilizar en combinación con otros adaptadores u otros portabebés.

Autorización

Britax / RÖMER Asiento infantil para vehículos	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
BABY-SAFE plus (con varillas de enganche X)	0+	hasta 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	hasta 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	hasta 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	hasta 13 kg

*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

1. Aptido

O **BABY-SAFE Belted Base** foi verificado e homologado em combinação com o **BABY-SAFE plus** (com barras de encaixe **X**), **BABY-SAFE plus II**, **BABY-SAFE plus SHR** e o **BABY-SAFE plus SHR II**.



Estas conchas para bebé esto identificadas com o símbolo ISOFIX.

Cuidado! Nenhuma das duas peças pode ser utilizada em ligação com outros adaptadores ou outras conchas para bebé.

Autorização

Britax /RÖMER Cadeira de criança para automóvel	Verificação e autorização de acordo com a norma ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
BABY-SAFE plus (com barras de encaixe X)	0+	até 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	até 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	até 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	até 13 kg

*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

1. Idoneità

La Base **BABY-SAFE Belted Base** è testato e omologato in combinazione con **BABY-SAFE plus** (con aste di bloccaggio **X**), **BABY-SAFE plus II**, **BABY-SAFE plus SHR** e con **BABY-SAFE plus SHR II**.



Queste poltroncine sono contrassegnate con il simbolo ISOFIX.

Attenzione! Nessuno dei due componenti deve essere utilizzato in combinazione con altri adattatori o altre poltroncine.

Omologazione

Britax / RÖMER Seggiolino da auto	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
BABY SAFE plus (con aste di bloccaggio X)	0+	fino a 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	fino a 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	fino a 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	fino a 13 kg

*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y homologado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04).
El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).
- La homologación deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.



2. Utilización en el vehículo

¡Peligro! Un dispositivo de airbag que impacte sobre el asiento infantil podría lesionar gravemente al bebé o incluso causarle la muerte.



No usar en asientos del copiloto con airbag frontal 3)

Consulte a este respecto las instrucciones de uso de asientos infantiles que se incluyen en el manual de su vehículo.

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04).
O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).
- A autorização extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.

2. Utilização no veículo

Perigo! Um airbag em impacto contra a concha para bebé pode ferir gravemente ou até matar a criança.



No colocar em bancos do passageiro com airbag frontal! 3)

Preste atenção s indicações sobre a utilização de cadeiras de criança para automóvel no manual do seu automóvel.

- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04).
Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sulla relativa etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).
- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.

2. Utilizzo in auto

Pericolo! Un airbag che colpisce la poltroncina può ferire molto seriamente il vostro bambino o persino provocarne il decesso.



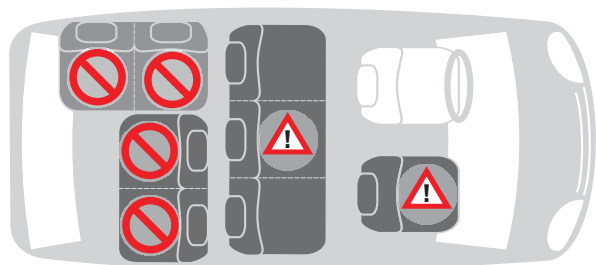
Non utilizzate il seggiolino sui sedili passeggeri con airbag frontale! 3)

Al riguardo rispettate le avvertenze per l'utilizzo dei seggiolini da auto contenute nel manuale della vostra automobile.

2.1 con el cinturón de tres puntos del vehículo y pie de apoyo (semiuniversal)



La sujeción con el **BABY-SAFE Belted Base** se efectúa mediante un sistema homologado semiuniversal. El asiento se debe utilizar sólo en los vehículos que aparezcan en la lista de vehículos adjunta. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Podrá obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en www.britax.eu / www.roemer.eu.



Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	no
en sentido contrario a la marcha	sí
con cinturón de dos puntos	no 1)
con cinturón de tres puntos 2)	sí
en el asiento del copiloto	sí 3)
en asientos posteriores laterales	sí
en el asiento posterior central	no 4)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

2.1 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo e perna de apoio (semi-universal)



A fixação com o **BABY-SAFE Belted Base** é efectuada através de uma autorização semi-universal. O assento só pode ser utilizado nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis em anexo. A lista de tipos é permanentemente actualizada. Poderá obter a verso mais recente junto a nós ou em www.britax.eu / www.roemer.eu.

Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel do seguinte modo:

no sentido da marcha do veículo	no
no sentido contrário ao da marcha	sim
com cinto de 2 pontos de fixação	no 1)
com cinto de 3 pontos de fixação 2)	sim
no banco do passageiro	sim 3)
nos bancos traseiros laterais	sim
no banco traseiro central	no 4)

(Preste atenção s prescrições do seu país.)

2.1 con la cintura a 3 punti dell'auto e la gamba di supporto (semiuniversale)



Il fissaggio con la **BABY-SAFE Belted Base** avviene tramite un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino deve essere utilizzato solo nelle automobili incluse nell'elenco di modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso le nostri sedi oppure su www.britax.eu / www.roemer.eu.

Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	no
in senso opposto alla direzione di marcia	sì
con cintura a 2 punti	no 1)
con cintura a 3 punti 2)	sì
sul sedile del passeggero	sì 3)
su sedili posteriori esterni	sì
sul sedile posteriore centrale	no 4)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese).

- 1) El uso de un cinturón de 2 puntos aumenta considerablemente el riesgo de lesión del bebé en caso de accidente.
- 2) El cinturón debe estar autorizado conforme a la ECE R 16 (u otra norma análoga), lo que se constata, por ejemplo, mediante el signo "E", "e" sobre la etiqueta de control del cinturón.
- 3) ¡No lo utilice en asientos del copiloto con airbag frontal!
- 4) Uso posible si se dispone de cinturón de 3 puntos.

3. Instalación en el vehículo



Para la protección del bebé

- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- No ponga ningún objeto en el espacio para los pies delante del adaptador.



Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- 1) A utilização de um cinto de 2 pontos de fixação aumenta consideravelmente o risco de ferimentos da criança em caso de acidente.
- 2) O cinto tem de estar homologado conforme a ECE R 16 (ou norma semelhante), o que é reconhecido, por ex. no "E" com um círculo, ou no "e" na etiqueta de verificação no cinto.
- 3) No instalar em bancos do passageiro com airbag frontal!
- 4) A utilização é possível se existir um cinto de 3 pontos de fixação.

3. Montagem no veículo



Para a protecção do seu bebé

- Nunca deixe a criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- No coloque quaisquer objectos no espaço para os pés frente do adaptador.



Para a protecção de todos os ocupantes do veículo

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente, objectos e pessoas no seguros podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- 1) In caso di incidente, l'utilizzo di una cintura a 2 punti aumenta notevolmente il pericolo di lesioni per il vostro bambino.
- 2) La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile ad es. dalla "E", "e" contornata sull'etichetta di collaudo attaccata alla cintura.
- 3) Non utilizzate il seggiolino sui sedili passeggeri con airbag frontale!
- 4) L'utilizzo è possibile solo se presente una cintura a 3 punti.

3. Montaggio in auto



Per la protezione del vostro bambino

- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Non lasciate oggetti nel vano piedi davanti all'Adattatore.



Per la protezione di tutti i passeggeri

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Pertanto, assicuratevi sempre che...

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).
- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

Para mayor protección de su vehículo

- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.
¡Cuidado! Ésta no deberá elevar el asiento infantil del asiento.

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco rebatível).
- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a cadeira de criança para automóvel esteja sempre fixa, mesmo quando no transportar nenhuma criança.

Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos do automóvel em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc.) podem aparecer vestígios de desgaste devido s cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar p.ex. um cobertor ou uma toalha.

Cuidado! O suporte no pode levantar o assento para criança do assento.

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);
- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

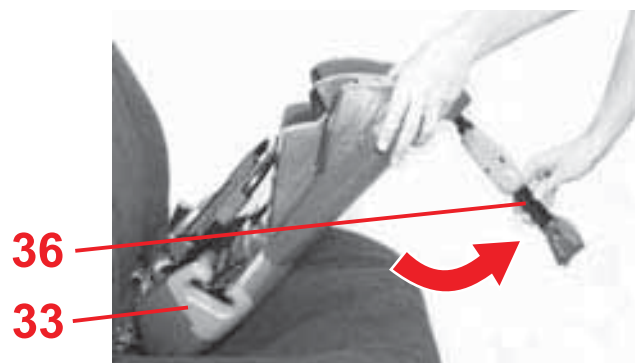
Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono presentare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini ad es. una coperta o un asciugamano.

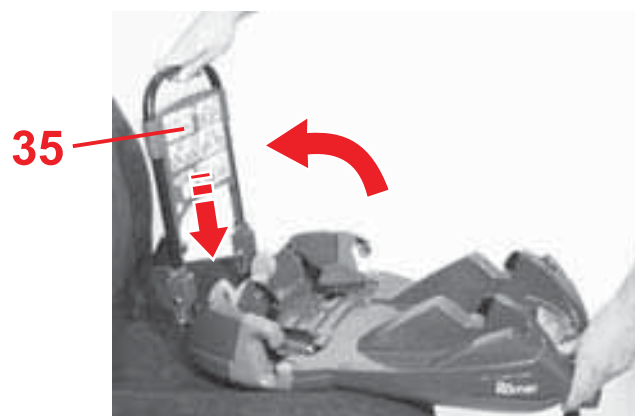
Attenzione! La base scelta non deve avere uno spessore tale da sollevare il seggiolino dalla superficie di seduta.



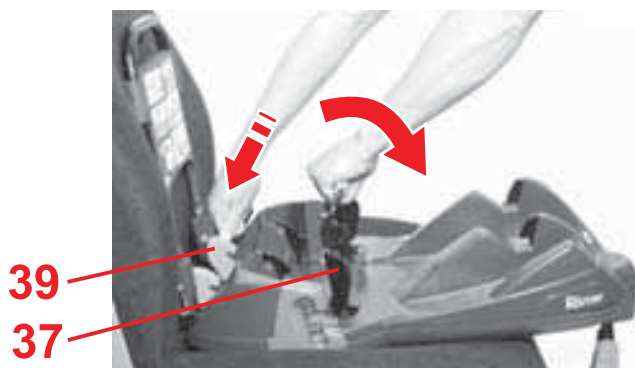
3.1 Sujeción del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Despliegue el pie de apoyo **36**.
- ✧ Coloque el adaptador **33** en el asiento infantil.



- ✧ Pliegue el arco de amortiguación **35** del adaptador **33** del todo hacia arriba.
- ✧ Empuje el arco de amortiguación **35** hacia abajo, hasta que encaje en los tubos. "CLIC"



- ✧ Coja el asidero gris claro de la solapa de sujeción **37**.
- ✧ Presione hacia atrás uno de los dos ganchos de seguridad gris claro **39**, hasta que la solapa de sujeción **37** se desenganche.
- ✧ Abra la solapa de sujeción **37**.

3.1 Fixação da concha para bebé com o BABY-SAFE Belted Base



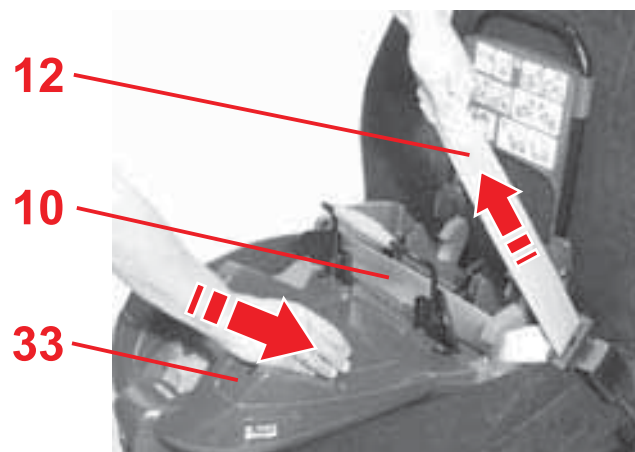
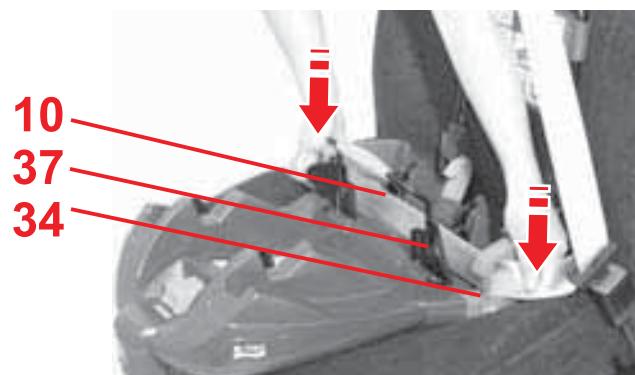
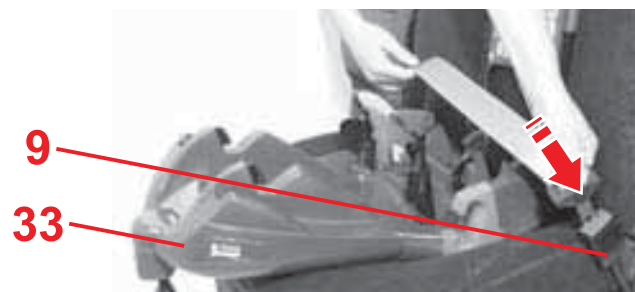
- ✧ Dobre a perna de apoio **36**.
- ✧ Coloque o adaptador **33** no assento do automóvel.
- ✧ Dobre o estribo de amortecimento **35** do adaptador **33** totalmente para cima.
- ✧ Desloque o estribo de amortecimento **35** para baixo, até ele encaixar por baixos nos tubos. "CLIQUE!"
- ✧ Agarre na pega cinzenta clara da base de fixação **37**.
- ✧ Pressione para trás um dos ganchos de segurança cinzentos claros **39** até a base de fixação **37** desencaixar.
- ✧ Abra a base de fixação **37**.

3.1 Fissaggio della poltroncina con la Base BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Ribaltate la gamba di supporto **36**.
- ✧ Posizionate l'Adattatore **33** sul sedile.
- ✧ Sollevate completamente il maniglione di attutimento **35** dell'Adattatore **33**.
- ✧ Spingete verso il basso il maniglione d'attutimento **35**, fino a farlo scattare nelle sedi tubolari. Dovreste udire un "clic!".
- ✧ Afferrate l'impugnatura grigio chiaro della ribalta di tensionamento **37**.
- ✧ Premete all'indietro uno dei due ganci di sicurezza grigio chiaro **39** finché la ribalta di tensionamento **37** si sgancia.
- ✧ Aprite la ribalta di tensionamento **37**.

Colocación del cinturón de seguridad del vehículo



- ✧ Pase el cinturón de seguridad del vehículo por encima del adaptador **33**.
- ✧ Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **9**.
- ✧ Introduzca el cinturón de la cintura **10** en las dos guías de color azul claro **34**.
Para ello, haga pasar el cinturón de la cintura **10** por detrás de la solapa de sujeción **37**.
- ✧ Tire con fuerza del cinturón diagonal **12**, para tensar el cinturón de la cintura **10**.
Para ello, presione el adaptador **33** sobre la superficie del asiento y contra el respaldo del asiento del vehículo.
- ✧ Mantenga tenso el cinturón diagonal **12**.

Colocação do cinto do automóvel



- ✎ Passe o cinto do automóvel por cima do adaptador **33**.
- ✎ Encaixe as linguetas de fecho no fecho do cinto do automóvel **9**.

- ✎ Coloque o cinto para a cintura **10** nas duas guias do cinto azuis claras **34**.
Passe o cinto para a cintura **10** por trás da base de fixação **37**.

- ✎ Puxe com força o cinto diagonal **12** para esticar o cinto para a cintura **10**.
Prima o adaptador **33** sobre o assento e contra o encosto do assento do veículo.
- ✎ Mantenha o cinto diagonal **12** esticado.

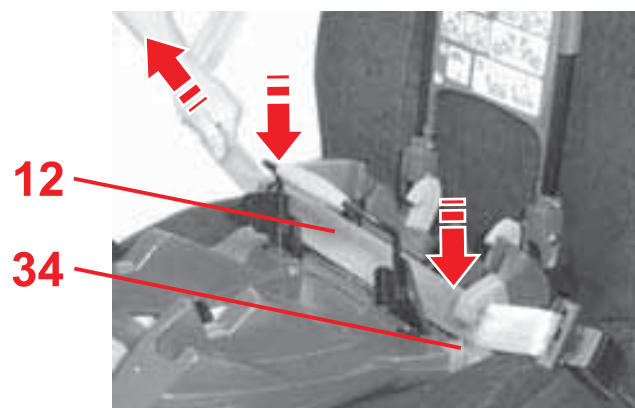
Inserimento della cintura dell'auto



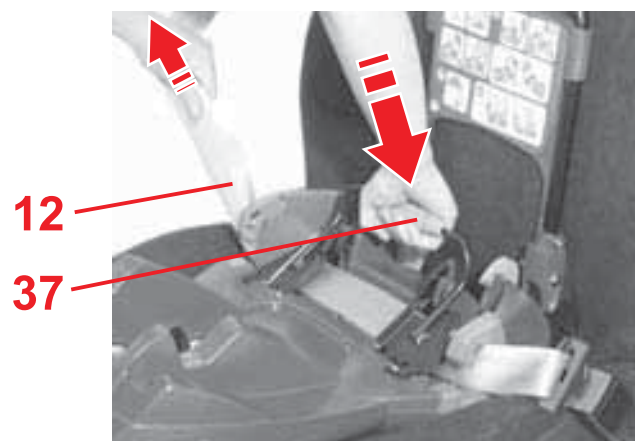
- ✎ Fate passare la cintura dell'auto sull'Adattatore **33**.
- ✎ Fate scattare la linguetta di chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **9**.

- ✎ Inserite la cintura addominale **10** nelle due guide blu chiaro della cintura **34**.
Fate passare la cintura addominale **10** dietro la ribalta di tensionamento **37**.

- ✎ Tirate energicamente la cintura diagonale **12** per tendere la cintura addominale **10**.
Premete l'Adattatore **33** sulla superficie di seduta verso lo schienale del sedile dell'auto.
- ✎ Mantenete tesa la cintura diagonale **12**.



- Introduzca ahora también el cinturón diagonal **12** en las dos guías de color azul claro **34**. El cinturón diagonal **12** se encuentra ahora sobre el cinturón de la cintura **10**.
¡Cuidado! No retuerza los cinturones.



Tensión del cinturón del vehículo

- Tire del cinturón diagonal **12** para tensar todo el cinturón.
- Mantenga el cinturón tenso.
- Coja el asidero gris claro de la solapa de sujeción **37**.
- Presione la solapa de sujeción **37** hacia abajo, hasta que se enganche en los dos ganchos de seguridad **39**. "CLIC"



- ✚ Coloque também o cinto diagonal **12** nas duas guias do cinto azuis claras **34**.
O cinto diagonal **12** encontra agora sobre o cinto para a cintura **10**.
Cuidado! No torcer os cintos.

Esticar o cinto do automóvel

- ✚ Puxe o cinto diagonal **12** para esticar todo o cinto do automóvel.
- ✚ Mantenha o cinto do automóvel esticado.
- ✚ Agarre na pega cinzenta clara da base de fixação **37**.
- ✚ Pressione a base de fixação **37** para baixo encaixar nos dois ganchos de segurança **39**.
"CLIQUE!"

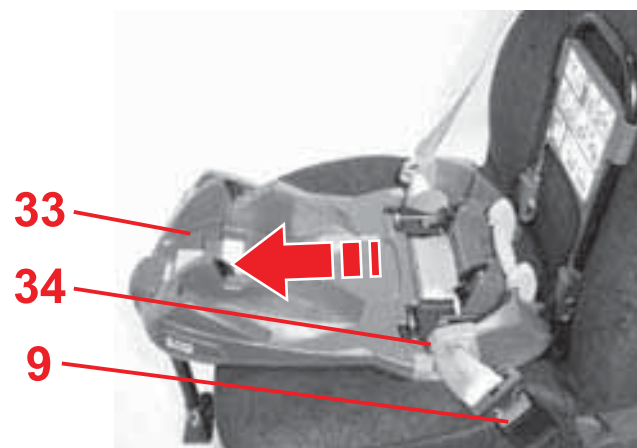


- ✚ Ora inserite anche la cintura diagonale **12** nelle due guide blu chiaro della cintura **34**.
La cintura diagonale **12** si trova adesso sulla cintura addominale **10**.
Attenzione! Non attorcigliate le cinture.

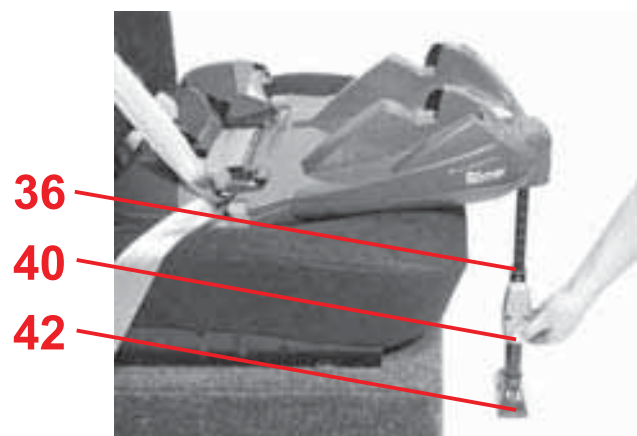
Tensionamento della cintura dell'auto

- ✚ Tirate la cintura addominale **12** per tendere l'intera cintura dell'auto.
- ✚ Mantenete tesa la cintura dell'auto.
- ✚ Afferrate l'impugnatura grigio chiaro della ribalta di tensionamento **37**.
- ✚ Premete verso il basso la ribalta di tensionamento **37** fino ad agganciarla ai due ganci di sicurezza **39**. Dovreste udire un "clic!".





- ✧ **¡Cuidado!** El broche del cinturón del vehículo **9** no debe quedar en ningún caso dentro de la guía del cinturón azul clara **34**.
- ✧ Tire del adaptador **33**, para comprobar que esté montado firmemente.
¡Cuidado! Compruebe periódicamente el montaje fijo del adaptador **33**. Vuelva a tensar siempre el cinturón del vehículo, si el adaptador **33** se ha aflojado un poco durante un uso prolongado.



Ajuste del pie de apoyo

- ✧ Pulse el botón de ajuste **40** y tire del pie de apoyo **36** hasta que se asiente de forma segura sobre el suelo del vehículo.
- ¡Cuidado!** En la base del pie de apoyo **42** debe poder verse la marca verde.
- El pie de apoyo **36** no debe quedar colgando en el aire o estar apoyado sobre un objeto. Tenga cuidado de que el pie de apoyo **36** no levante el adaptador **33** del asiento.



✎ **Cuidado!** O fecho do cinto do automóvel **9** no se deve encontrar na guia do cinto azul clara **34**.

✎ Puxe o adaptador **33** para verificar a montagem segura.

Cuidado! Verifique regularmente se a montagem do adaptador **33** está segura. Volte a esticar o cinto do automóvel sempre que o adaptador **33** se soltar um pouco durante um período de utilização mais longo.

Ajuste da perna de apoio

✎ Pressione a tecla de ajuste **40** e puxe a perna de apoio **36** até que ela fique segura no cho do veículo.

Cuidado! A marca verde deve agora ser visível na base da perna de apoio **42**.

A perna de apoio **36** no pode nunca ficar suspensa no ar nem ser colocada sobre objectos. Preste atenção para que a perna de apoio **36** no levante o adaptador **33** do assento.



✎ **Attenzione!** La chiusura della cintura dell'auto **9** non deve trovarsi in alcun caso nella guida blu chiaro della cintura **34**.

✎ Tirate l'Adattatore **33**, per verificarne la stabilità di montaggio.

Attenzione! Verificate regolarmente la stabilità di montaggio dell'Adattatore **33**. Tendete nuovamente la cintura dell'auto ogni volta che l'Adattatore **33** si allenta leggermente dopo un tempo di utilizzo prolungato.

Regolazione della gamba di supporto

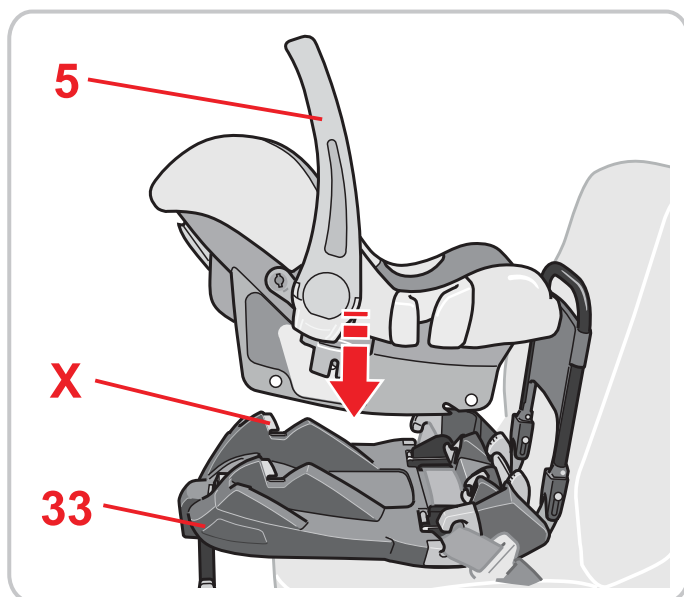
✎ Premete il tasto di regolazione **40** ed estraete la gamba di supporto **36** fino a quando essa non poggerà in modo sicuro sul pavimento della macchina.

Attenzione! Ora sulla base della gamba di supporto **42** deve essere visibile il contrassegno verde.

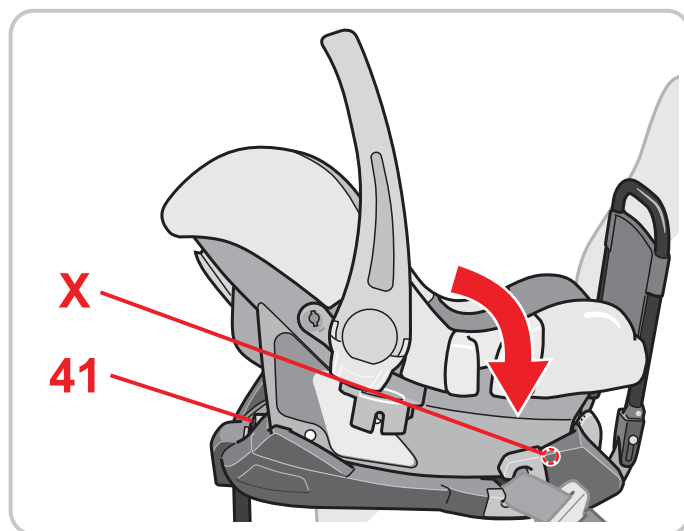
La gamba di supporto **36** non deve mai rimanere sospesa nell'aria o essere appoggiata su oggetti. Fate però attenzione che la gamba di supporto **36** non sollevi l'Adattatore **33** dalla superficie di seduta.



Enclavamiento del portabebés



- ✧ Asegúrese de que el lado superior del adaptador **33** no contiene ningún cuerpo extraño.
- ✧ Asegúrese de que el asa **5** se encuentra en la posición superior **A**.
- ✧ Levante el portabebés en dirección contraria al sentido de la marcha (es decir, con el bebé mirando hacia atrás) sobre el adaptador **33**...
- ✧ Encaje primero la varilla de enganche delantera **X** (extremo de la cabeza) en el adaptador **33**.
Un consejo: Para ello, incline el portabebés ligeramente hacia delante.



- ✧ Presione ahora hacia abajo el extremo de los pies hasta que la varilla de enganche posterior **X** encaje. "CLIC"
- ¡Cuidado!** En el botón de desbloqueo gris **41** debe ahora poderse ver la marca verde.
- ✧ Tire del portabebés para comprobar si está encajado correctamente.

Encaixe da concha para bebé



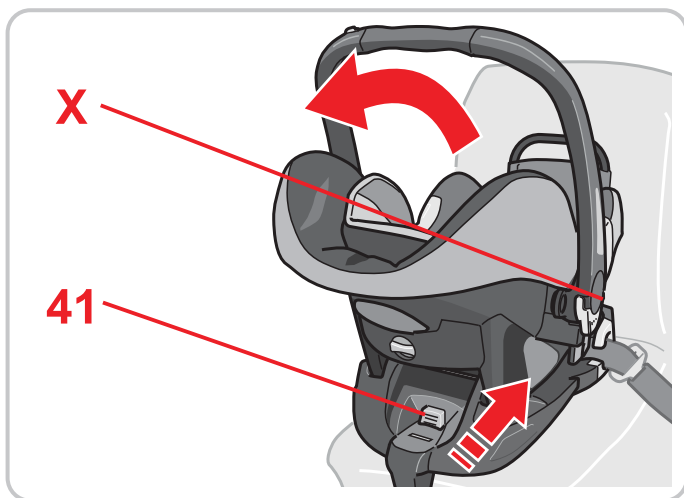
- ✧ Assegure-se de que a parte superior do adaptador **33** está livre de corpos estranhos.
- ✧ Certifique-se de que a pega **5** se encontra na posição superior **A**.
- ✧ Eleve a concha para bebé no sentido contrário ao da marcha (o bebé olha para trás) por cima do adaptador **33**...
- ✧ Comece por engatar as barras de encaixe dianteiras **X** (extremidade para a cabeça) no adaptador **33**.
Dica! Incline a concha para bebé um pouco para a frente.
- ✧ Desça agora a extremidade para os pés até a barra de encaixe traseira **X** engatar. "CLIQUE!"
Cuidado! A marca verde deve agora ser visível no boto de desbloqueio cinzento **41**.
- ✧ Puxe a concha para bebé para verificar se está totalmente encaixada.

Bloccaggio della poltroncina

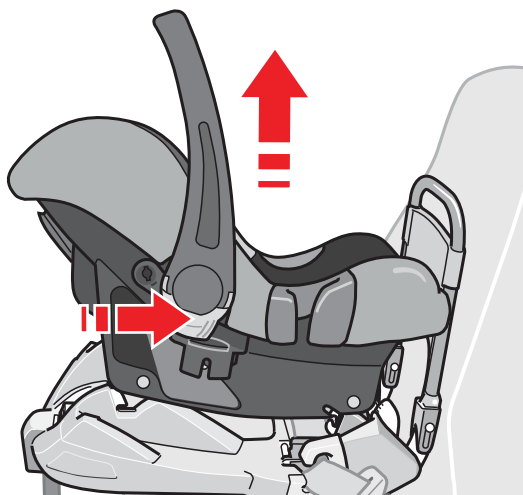


- ✧ Assicuratevi che sul lato superiore dell'Adattatore **33** non siano presenti corpi estranei.
- ✧ Accertatevi che il maniglione **5** si trovi nella posizione superiore **A**.
- ✧ Portate la poltroncina in senso contrario alla direzione di marcia (il bambino guarda all'indietro) al di sopra dell'Adattatore **33**...
- ✧ Fate scattare prima l'asta di bloccaggio anteriore **X** (estremità superiore) nell'Adattatore **33**.
Consiglio! Inclinate la poltroncina leggermente in avanti.
- ✧ Ora abbassate il lato piedi fino a fare scattare l'asta di bloccaggio posteriore **X**. Dovreste udire un "clic!".
Attenzione! Ora sul pulsante di sblocco grigio **41** deve essere visibile il contrassegno verde.
- ✧ Tirate la poltroncina per verificare che sia perfettamente bloccata.

3.2 Desmontaje



- ✎ Presione el botón de desbloqueo gris **41** y vuelque al mismo tiempo el portabebés ligeramente hacia delante, hasta que la varilla de enganche **X** se desenganche del extremo de los pies.



- ✎ Levante ahora el portabebés del adaptador **33** en dirección al respaldo.

Un consejo: Si se utiliza a diario, el adaptador **33** puede quedarse montado en el vehículo. Ahora podrá retirar el portabebés.

¡Cuidado! Compruebe periódicamente el montaje fijo del adaptador **33**. Vuelva a tensar siempre el cinturón del vehículo, si el adaptador **33** se ha aflojado un poco durante un uso prolongado.

3.2 Desmontagem



- ✎ Prima o boto de desbloqueio cinzento **41** e incline a concha para bebé um pouco para a frente até a barra de encaixe **X** engatar na extremidade para os pés.

- ✎ Levante agora a concha para bebé na direcção do encosto do adaptador **33**.

Dica! Para uso quotidiano, pode deixar o adaptador **33** instalado no automóvel. Retire apenas a concha para bebé.

Cuidado! Verifique regularmente se a montagem do adaptador **33** está segura. Volte a esticar o cinto do automóvel sempre que o adaptador **33** se soltar um pouco durante um período de utilização mais longo.

3.2 Smontaggio

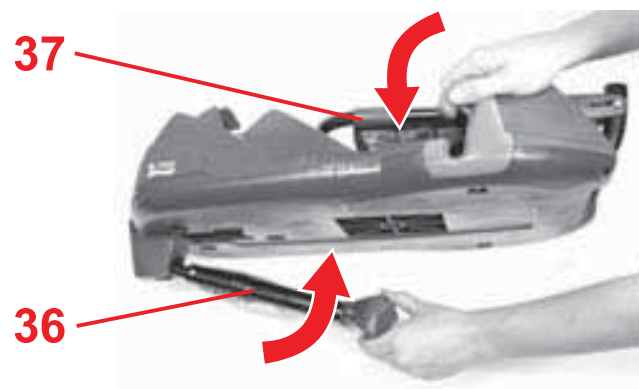
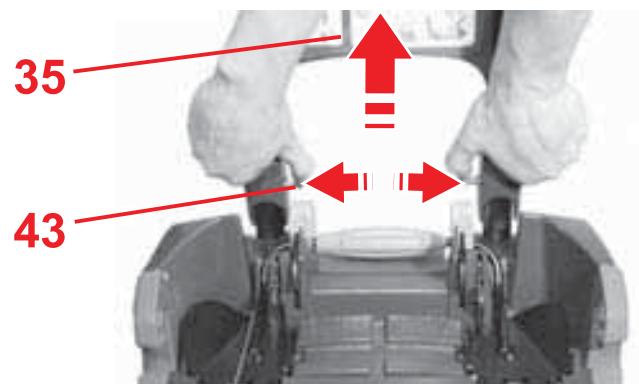
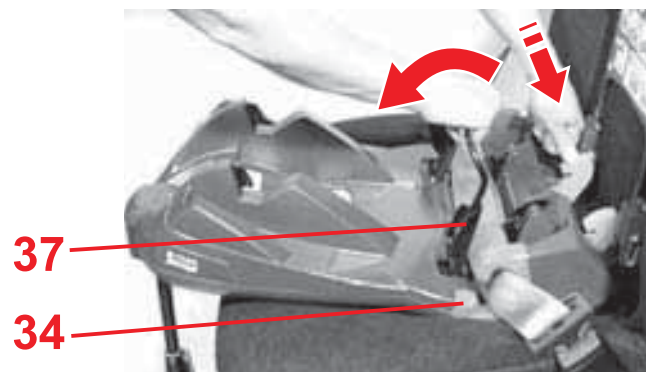


- ✎ Spingete il pulsante di sblocco grigio **41** e contemporaneamente inclinate la poltroncina leggermente in avanti, finché l'asta di bloccaggio **X** si disinnesta sul lato piedi.

- ✎ Ora sollevate la poltroncina in direzione dello schienale dall'Adattatore **33**.

Consiglio! Nell'uso quotidiano è possibile lasciare l'Adattatore **33** montato sull'automobile. È sufficiente estrarre solo la poltroncina.

Attenzione! Verificate regolarmente la stabilità di montaggio dell'Adattatore **33**. Tendete nuovamente la cintura dell'auto ogni volta che l'Adattatore **33** si allenta leggermente dopo un tempo di utilizzo prolungato.



Desmontaje del adaptador

- ✧ Presione ligeramente hacia abajo el asidero gris claro de la solapa de sujeción **37**.
- ✧ Presione hacia atrás uno de los dos ganchos de seguridad gris claro **39**, hasta que la solapa de sujeción **37** se desenganche.
- ✧ Abra el broche del cinturón del vehículo **9** y saque el cinturón de las guías azul claro **34**.
- ✧ Vuelva a cerrar la solapa de sujeción **37**.
- ✧ Presione en la parte interior, en la articulación del arco de amortiguación **35**, sobre ambos pasadores de metal **43** y tire del arco de amortiguación **35** ligeramente hacia arriba.
- ✧ Pliegue el arco de amortiguación **35** en el lado superior del adaptador **33**.
- ✧ Vuelva a plegar completamente el pie de apoyo **36**.
- ✧ Pliegue el pie de apoyo **36** en el lado inferior del adaptador **33**.



Desmontagem do adaptador

- ✎ Pressione um pouco para baixo a pega cinzenta clara da base de fixação **37**.
- ✎ Pressione para trás um dos ganchos de segurança cinzentos claros **39** até a base de fixação **37** desencaixar.
- ✎ Abra o fecho do cinto do automóvel **9** e retire o cinto do automóvel das guias do cinto azuis claras **34**.



- ✎ Volte a fechar a base de fixação **37**.
- ✎ Prima no lado interior da unio articulada do estribo de amortecimento **35** sobre os dois pernos metálicos **43** e puxe o estribo de amortecimento **35** um pouco para cima.
- ✎ Dobre o estribo de amortecimento **35** sobre a parte superior do adaptador **33**.
- ✎ Volte a rebater totalmente a perna de apoio **36**.
- ✎ Dobre a perna de apoio **36** sobre a parte inferior do adaptador **33**.

Smontaggio dell'Adattatore

- ✎ Spingete leggermente verso il basso l'impugnatura grigio chiaro della ribalta di tensionamento **37**.
- ✎ Premete all'indietro uno dei due ganci di sicurezza grigio chiaro **39** finché la ribalta di tensionamento **37** si sgancia.
- ✎ Aprite la chiusura della cintura dell'auto **9** ed estraetela dalle guide blu chiaro **34**.
- ✎ Richiudete la ribalta di tensionamento **37**.
- ✎ Dalla parte interna dello snodo del maniglione di attutimento **35** premete i due perni in metallo **43** e sollevate leggermente verso l'alto il maniglione di attutimento **35**.
- ✎ Ripiegate il maniglione di attutimento **35** sul lato superiore dell'Adattatore **33**.
- ✎ Riavvicinate la gamba di supporto **36** spingendola.
- ✎ Ripiegate la gamba di supporto **36** sul lato inferiore dell'Adattatore **33**.

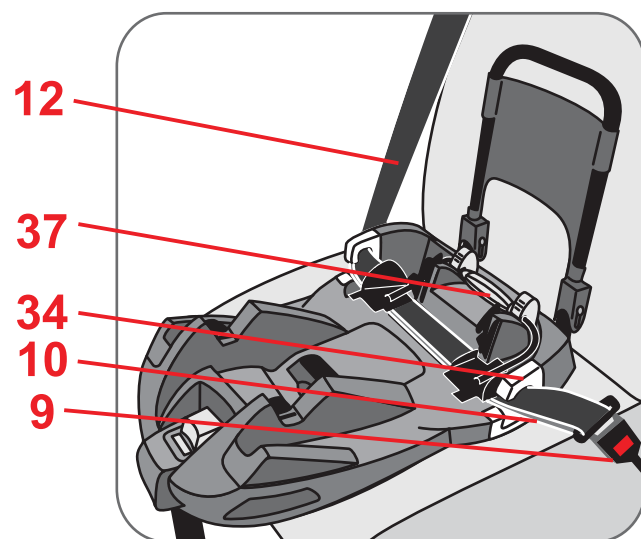
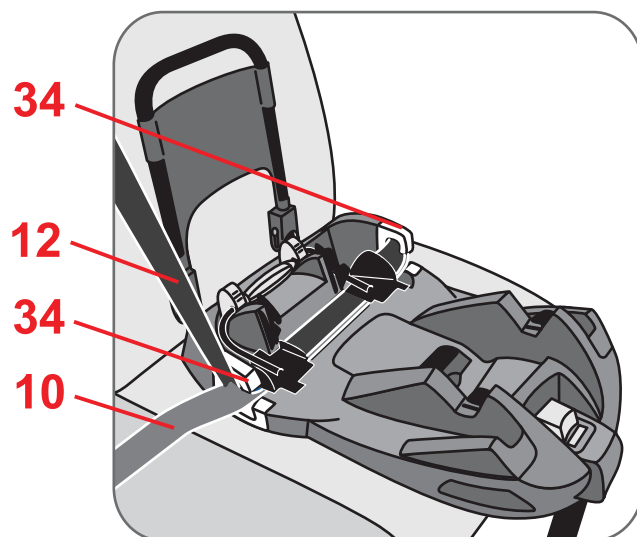


3.3 Instalación correcta del portabebés con el BABY-SAFE Belted Base



Para mayor seguridad del bebé, compruebe que:

- el cinturón de la cintura **10** y el cinturón diagonal **12** discurran a través de las guías azul claro **34**,
- la solapa de sujeción **37** esté cerrada y el cinturón de la cintura **10** y el cinturón diagonal **12** estén tensos,
- la lengüeta y el broche **9** del cinturón no se encuentren en la guía azul clara **34**,



3.3 A sua concha para bebé está montado correctamente com o BABY-SAFE Belted Base



Verifique, para a segurança do seu bebé, se...

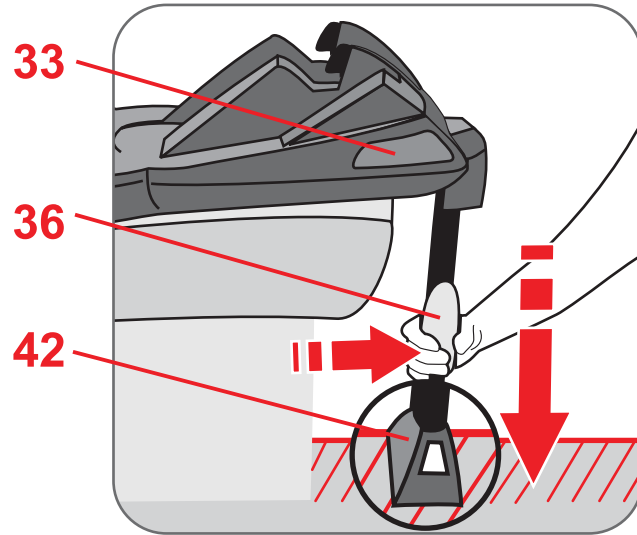
- o cinto para a cintura **10** e o cinto diagonal **12** passam pelas duas guias do cinto azuis claras **34**.
- a base de fixação **37** está fechada, esticando o cinto para a cintura **10** e o cinto diagonal **12**.
- as linguetas de fecho e o fecho do cinto **9** do cinto do automóvel no se encontram na guia do cinto azul clara **34**.

3.3 Corretta installazione della poltroncina con la Base BABY-SAFE Belted Base

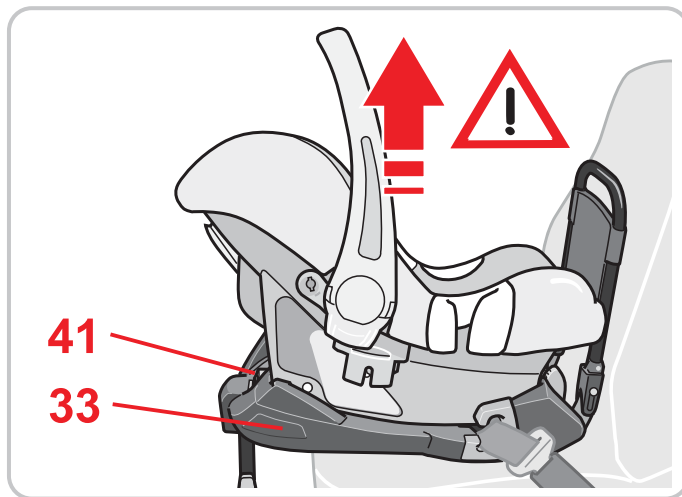


Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- la cintura addominale **10** e la cintura diagonale **12** scorrono attraverso le due guide blu chiaro della cintura **34**.
- la ribalta di tensionamento **37** sia chiusa, tenendo in tensione in questo modo la cintura addominale **10** e la cintura diagonale **12**.
- la linguetta di chiusura e la chiusura **9** della cintura dell'auto non si trovino nella guida blu chiaro della cintura **34**.



- el pie de apoyo **36** se asiente de forma segura en el suelo del vehículo y se pueda ver la marca verde en la base del pie de apoyo **42**,
El pie de apoyo **36** no debe elevar el adaptador **33** de la superficie del asiento.



- el portabebés haya encajado **completamente** en el adaptador **33** y que se pueda ver la marca verde en el botón de desbloqueo **41**,
- el portabebés se haya fijado en sentido contrario a la marcha,
- el portabebés sólo se instale en el asiento del copiloto si no hay ningún airbag frontal que pueda golpear el asiento.

- a perna de apoio **36** se encontra segura no cho do veículo e a marca verde está visível na base da perna de apoio **42**.

A perna de apoio **36** no pode levantar o adaptador **33** do assento.

- a concha para bebé está **totalmente** encaixada no adaptador **33** e a marca verde no boto de desbloqueio **41** está visível.
- a concha para bebés está instalada no sentido contrário ao da marcha.
- a concha para bebés está instalada no banco do passageiro, se no existir nenhum airbag frontal.

- la gamba di supporto **36** poggia in modo sicuro sul pavimento della macchina e sulla relativa base **42** sia visibile il contrassegno verde.

La gamba di supporto **36** non deve sollevare l'Adattatore **33** dalla superficie di seduta.

- la poltroncina sia **completamente bloccata** sull'Adattatore **33** e il contrassegno verde sul pulsante di sblocco **41** sia visibile.
- la poltroncina sia fissata in senso contrario alla direzione di marcia.
- la poltroncina sia fissata sul sedile del passeggero solo se nessun airbag frontale può agire sulla poltroncina.



4. Instrucciones de mantenimiento



Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista.
En este caso, deberá sustituirse el asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase el punto 5).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento infantil no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.

4. Instruções de conservação



Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente a uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na cadeira de criança para automóvel, que podem não ser evidentes.
Neste caso a cadeira de criança para automóvel tem de ser substituída. Elimine-a de forma adequada (ver 5.).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Tenha atenção para que a cadeira de criança para automóvel não esteja presa entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e fique danificada.
- Uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) tem de ser reparada no fabricante.

4. Istruzioni di manipolazione



Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili.
In tal caso il seggiolino da auto deve essere sostituito. Eseguite un adeguato smaltimento (ved. 5).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).

4.1 Limpieza

- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).

5. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Tenga en cuenta las normas sobre residuos vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales

6. Garantía - dos años

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto.

4.1 Limpeza

- As **peças em material sintético** podem ser lavadas com uma solução de sabão. **No** utilizar produtos abrasivos (como p.ex. solventes).

5. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção s determinações de eliminação do seu país.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para carto
Eliminação de peças soltas	
Peças em material sintético	conforme marcaço no contentor previsto para o efeito
Peças de metal	Contentor para metais

6. Garantia - dois anos

Para esta cadeira de criança para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como

4.1 Pulizia

- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detergenti aggressivi (ad es. solventi).

5. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese in materia di smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli

6. Garanzia - due anni

Per questo seggiolino da auto/bicicletta, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la

Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía.

En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

La garantía no cubre:

- Los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

¿Qué cubre exactamente la garantía?

Tejidos: Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si, assim como a prova de compra durante o tempo de garantia.

No caso de reclamação, deve anexar o certificado de garantia ao assento para criança. A garantia restringe-se a cadeiras de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e so enviadas num estado limpo e correcto.

A garantia no se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

Caso de garantia ou no?

Material: Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a resistência da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando so esposti radiação UV. Neste caso, no se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais no se assume qualquer garantia.

Fecho: Se ocorrerem avarias de funzionamento no

durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegare il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/bicicletta, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

Caso coperto da garanzia?

Materiale: tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia.

Chiusura: eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre

Broche: Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, diríjase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

Uso, cuidado y mantenimiento

El asiento infantil para vehículos o bicicletas debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.

fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidades, que podem ser lavadas. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia, dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações só empregues taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemos as condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

Utilização, conservação e manutenção

A cadeira de criança para bicicleta/automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.

fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e azioni concrete. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Utilizzo, manipolazione e manutenzione

Il seggiolino da auto/bicicletta deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni d'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/o parti di ricambio originali.



7. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre:

Dirección:

Código postal:

Localidad:

Teléfono (con prefijo):

Correo electrónico:

Asiento infantil para
coche o bicicleta:

Número de artículo:

Color de la funda
(diseño):

Accesorios:



Control de entrega:

1. Completo

☐ comprobado / correcto

2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del asiento

☐ comprobado / correcto

- Regulación de cinturones

☐ comprobado / correcto

3. Integridad

- Examinar el asiento

☐ comprobado / correcto

- Examinar tejidos

☐ comprobado / correcto

- Examinar piezas de plástico

☐ comprobado / correcto

☐ He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

☐ He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

Fecha de compra:

Comprador (firma):

Vendedor:

Sello del vendedor

7. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome:

Morada:

Código Postal:

Local:

Telefone (com indicativo):

E-mail:

Cadeira de criança para
bicicleta/automóvel:

Número de artigo:

Cor do tecido (padro):

Acessórios:



Verificação de transferência:

1. Totalidade

verificado / em condições

2. Verificação da funcionalidade

- mecanismo de ajuste do assento

verificado / em condições

- Ajuste do conjunto de cintos

verificado / em condições

3. Integridade

- Verificar assento

verificado / em condições

- Verificar peças do tecido

verificado / em condições

- Verificar peças em material sintético

verificado / em condições

○ Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade.

○ Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.

Data de compra:

Comprador
(assinatura):

Vendedor:

Carimbo do vendedor

7. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome:

Indirizzo:

C.A.P.:

Località:

Telefono (con prefisso):

E-mail:

Seggiolino da auto/
bicicletta:

Numero articolo:

Colore tessuto (design):

Accessori:



Controllo alla consegna:**1. Completezza**☐ controllato / in ordine**2. Controllo funzionamento**

- meccanismo di regolazione seggiolino

☐ controllato / in ordine

- Regolazione cinture

☐ controllato / in ordine**3. Integrità**

- Controllo seggiolino

☐ controllato / in ordine

- Controllo parti in tessuto

☐ controllato / in ordine

- Controllo parti in plastica

☐ controllato / in ordine

☐ Ho controllato il seggiolino da auto/bicicletta e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

☐ Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Data d'acquisto:

Acquirente (firma):

Rivenditore:

Timbro rivenditore



0 kg – 13 kg

BABY-SAFE BELTED BASE

Инструкция по эксплуатации

Brugsvejledning

Gebruiksaanwijzing

RU

DK

NL

BABY-SAFE Belted Base

RU

Инструкция по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации

Мы рады, что наша модель **BABY-SAFE Belted Base** сможет стать надежным спутником Вашего ребенка в первые месяцы его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка модель **BABY-SAFE Belted Base должна устанавливаться и эксплуатироваться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.**

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Brugsvejledning

Det glæder os, at du har valgt vores **BABY-SAFE Belted Base** til beskyttelse af dit barn i de første måneder af dets liv.

For at kunne yde optimal beskyttelse er det vigtigt, at BABY-SAFE Belted Base monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de **BABY-SAFE Belted Base**: de juiste keuze om uw kind tijdens diens eerste levensmaanden veilig mee te vervoeren.

De BABY-SAFE Belted Base moet voor een juiste bescherming van uw baby precies zo worden gebruikt en ingebouwd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

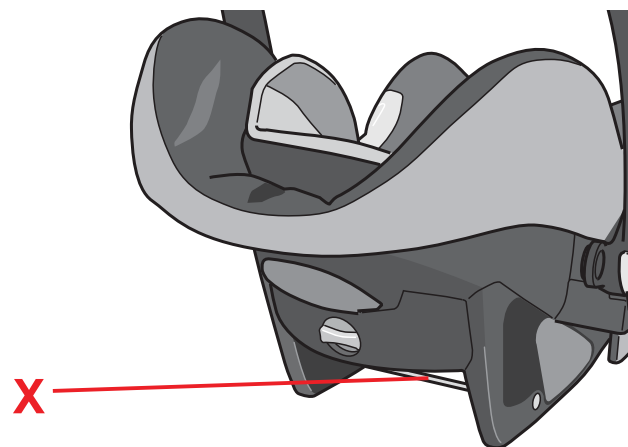
1. Назначение	5
2. Применение в автомобиле	7
2.1 с 3-точечным ремнем автомобиля и опорой (полууниверсальное)	9
3. Монтаж сиденья в автомобиле	11
3.1 Крепление детского кресла с помощью адаптера BABY-SAFE Belted Base	15
3.2 Демонтаж сиденья	25
3.3 Проверка правильности установки детского кресла с адаптером BABY-SAFE Belted Base	29
4. Инструкция по уходу	33
4.1 Очистка	35
5. Указания по утилизации	35
6. Гарантия два года	37
7. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	42

Indhold

1. Egnethed	6
2. Anvendelse i køretøjet	8
2.1 med bilens 3-punkt-sele og støtteben (semiuniversel)	10
3. Montering i bilen	12
3.1 Fastgørelse af babystolen med BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Afmontering	26
3.3 Sådan er din babystol monteret rigtigt med BABY-SAFE Belted Base	30
4. Anvisninger til vedligeholdelse	34
4.1 Rengøring	36
5. Affaldsdeponering	36
6. Garanti - to år	38
7. Garantibevis / udliveringskontrol	44

Inhoud

1. Geschiktheid	6
2. Gebruik in de auto	8
2.1 met de driepuntsgordel van de auto en steunpoot (semi-universeel)	10
3. Inbouw in de auto	12
3.1 Bevestiging van de babykuip met de BABY-SAFE Belted Base	16
3.2 Uitbouw	26
3.3 Zo is de kuip met de BABY-SAFE Belted Base correct ingebouwd.	30
4. Onderhoudshandleiding	34
4.1 Reiniging	36
5. Instructies voor de afvoer	36
6. Garantie - twee jaar	38
7. Garantiekaart/overdrachtscontrole	46



1. Назначение

Адаптер **BABY-SAFE Belted Base** был проверен и получил разрешение на использование в комбинации с детским сиденьем **BABY-SAFE plus** (со штоками для фиксации **X**), **BABY-SAFE plusII**, **BABY-SAFE plus SHR** и детским сиденьем **BABY-SAFE plus SHR II**.



Эти детские сиденья обозначены символом ISOFIX.

Внимание! Ни одну из обеих частей нельзя использовать в сочетании с другими адаптерами или детскими креслами.

Разрешение на эксплуатацию

Britax / RÖMER детское автомобильное сиденье	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
BABY-SAFE plus (со штоками для фиксации X)	0+	до 13 кг
BABY-SAFE plus II	0+	до 13 кг
BABY-SAFE plus SHR	0+	до 13 кг
BABY-SAFE plus SHR II	0+	до 13 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

1. Egnethed

BABY-SAFE Belted Base er kontrolleret og godkendt sammen med BABY-SAFE plus (med støttestænger **X**), BABY-SAFE plus II, BABY-SAFE plus SHR og BABY-SAFE plus SHR II.



Disse babystole er mærket med ISOFIX-symbolet.

Forsigtig! Ingen af de to dele må bruges i forbindelse med andre adaptere eller babystole.

Godkendelse

Britax / RÖMER autostole	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
BABY-SAFE plus (med støttestænger X)	0+	til 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	til 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	til 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	til 13 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

1. Geschiktheid

De BABY-SAFE Belted Base is gecontroleerd en goedgekeurd voor gebruik in combinatie met de BABY-SAFE plus (met bevestigingstang **X**), BABY-SAFE plus II, BABY-SAFE plus SHR en de BABY-SAFE plus SHR II.



Deze babykuipen zijn voorzien van het ISOFIX-symbool.

Let op! De beide delen mogen niet afzonderlijk in combinatie met andere adaptors of kuipen worden gebruikt.

Goedkeuring

Britax / RÖMER Autokinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
BABY-SAFE plus (met bevestigingstang X)	0+	tot 13 kg
BABY-SAFE plus II	0+	tot 13 kg
BABY-SAFE plus SHR	0+	tot 13 kg
BABY-SAFE plus SHR II	0+	tot 13 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейке на сиденье).
- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.



2. Применение в автомобиле

Опасно! Надувная подушка безопасности, входящая в соприкосновение с сиденьем, может явиться причиной травмы или смерти ребенка.



Запрещается использовать детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, оборудованном подушкой безопасности! 3)

Следуйте указаниям по применению автомобильных детских сидений, приведенным в руководстве по эксплуатации Вашего автомобиля.

- Autostolen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).
- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.

2. Anvendelse i køretøjet

Fare! Hvis en aktiveret airbag rammer babystolen, kan barnet komme alvorligt til skade. I værste fald kan det medføre døden.



Må ikke anvendes på passagersæder med front-airbag! 3)

I din bils instruktionsbog kan du læse mere om, hvordan autostolen benyttes.

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2. Gebruik in de auto

Gevaar! Een airbag die tegen de kuip klappt, kan zwaar letsel bij uw kind of zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.



Gebruik het kinderzitje niet op een passagiersstoel met voorairbag! 3)

Houd u wat dit betreft aan de instructies voor het gebruik van autokinderzitjes in het handboek van uw auto.

2.1 с 3-точечным ремнем автомобиля и опорой (полууниверсальное)

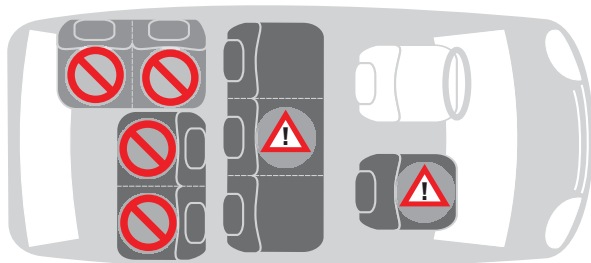
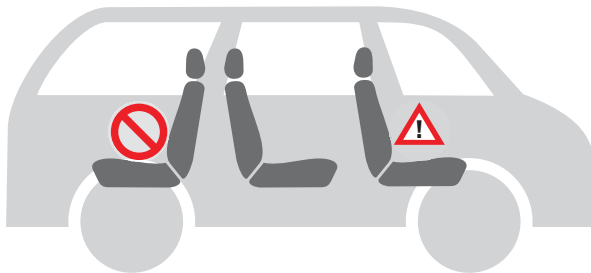


Крепление с использованием адаптера **BABY-SAFE Belted Base** выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта. Сиденье может использоваться только в автомобилях, входящих в приложенный список типов. Список типов постоянно дополняется. Самую свежую версию Вы можете получить непосредственно у нас или на сайте www.britax.eu / www.roemer.eu.

Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	нет
против движения	да
с 2-точечным ремнем	нет 1)
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на заднем сиденье по середине	нет 4)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.)



2.1 med bilens 3-punkt-sele og støtteben (semiuniversel)



Fastgørelse med **BABY-SAFE Belted Base** er godkendt semi-universelt. Stolen må kun bruges i biler, som er anført i den vedlagte typeliste. Typelisten aktualiseres løbende. Den nyeste version fås direkte hos os eller under www.britax.eu / www.roemer.eu.

Autostolens anvendelsesmuligheder:

i kørselsretningen	nej
modsat kørselsretningen	ja
med 2-punkt-sele	nej 1)
med 3-punkt-sele 2)	ja
på passagersædet	ja 3)
på de yderste bagsæder	ja
på de mellemste bagsæder	nej 4)

(Følg forskrifterne i dit land.)

2.1 met de driepuntsgordel van de auto en steunpoot (semi-universeel)



De bevestiging met de **BABY-SAFE Belted Base** is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje mag alleen worden gebruikt in auto's die in de bijgevoegde lijst met autotypen worden vermeld. Deze lijst met autotypen wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op www.britax.eu / www.roemer.eu.

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	nee
tegen de rijrichting in	ja
met tweepuntsgordel	nee 1)
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de achterbank aan de buitenkant	ja
op de middelste zitplaats achterbank	nee 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Применение 2-точечного ремня существенно повышает риск травмы ребенка при дорожно-транспортном происшествии.
- 2) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.
- 3) Запрещается применять детское сиденье на переднем сиденье, оборудованном подушкой безопасности!
- 4) Применение допускается при наличии 3-точечного ремня.

3. Монтаж сиденья в автомобиле



Для защиты Вашего ребенка

- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Не размещайте в ногах перед стандартным адаптером посторонние предметы.



Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут

- 1) Ved brug af 2-punkt-selen øges risikoen betydeligt for, at barnet kan komme til skade ved et biluheld.
- 2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" (med cirkel) på selens kontrolmærke.
- 3) Må ikke benyttes på forsæder med front-airbag!
- 4) Autostolen kan benyttes, hvis der er en 3-punkt-sele.

3. Montering i bilen



Beskyt barnet

- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen i bilen.
- Stil ikke genstande i fodrummet foran adapteren.



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid, at ..

- 1) Het gebruik van een 2-puntsgordel verhoogt het risico op letsel bij uw kind bij een ongeval aanzienlijk.
- 2) De autogordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de autogordel.
- 3) Gebruik het kinderzitje niet op een passagiersstoel met voorairbag!
- 4) Het zitje kan hier uitsluitend worden gebruikt als een 3-puntsgordel aanwezig is.

3. Inbouw in de auto



Houd u ter bescherming van uw baby aan het volgende

- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Plaats geen voorwerpen in de beenruimte vóór de adapter.



Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

Внимание! Подложенная ткань не должна приподнимать детское сиденье выше плоскости сиденья.

- bilsædernes ryglæn er fastgjort (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- autostolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. kan autostolen efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

Forsigtig! Underlaget må ikke få autostolen til at løfte sig fra sædet.

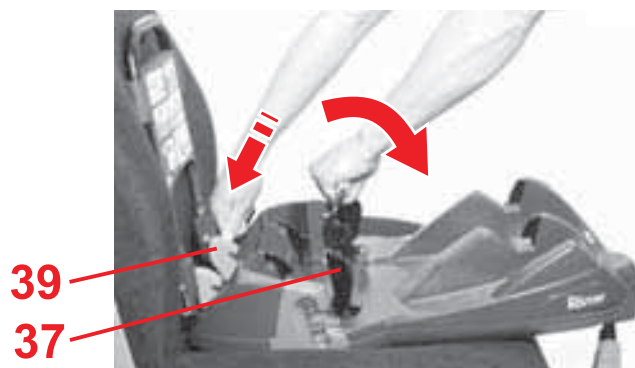
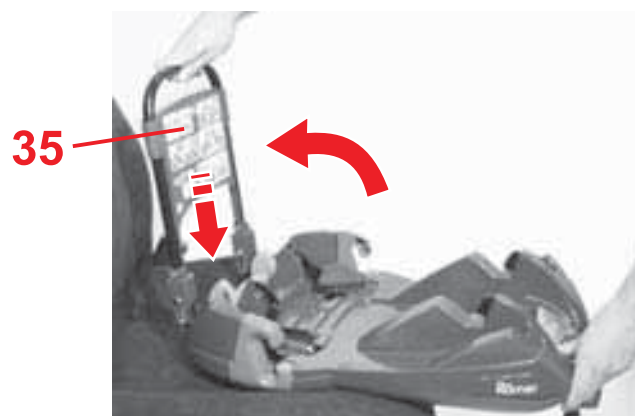
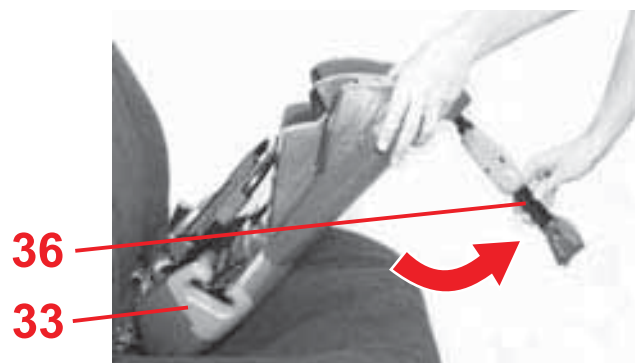
- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

Let op! De onderlaag mag het kinderzitje niet van de zitting tillen.

3.1 Крепление детского кресла с помощью адаптера BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Откиньте опору **36**.
- ✧ Установите стандартный адаптер **33** на автомобильное сиденье.
- ✧ Откиньте вверх дугу демпфирования **35**, являющуюся частью стандартного адаптера **33**.
- ✧ Опустите дугу демпфирования **35** вниз так, чтобы она зафиксировалась под штоками. "ЩЕЛК!"
- ✧ Возьмитесь за светло-серую ручку зажимного язычка **37**.
- ✧ Нажмите один из двух светло-серых предохранительных крюков **39** назад, пока не выскочит зажимной язычок **37**.
- ✧ Откройте зажимной язычок **37**.

3.1 Fastgørelse af babystolen med BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Klap støttebenet **36** ud.
- ✧ Stil adapteren **33** på sædet.
- ✧ Drej adapterens **33** dæmpningsbøjle **35** helt op.
- ✧ Skub dæmpningsbøjlen **35** ned, indtil den går i hak i rørene. "KLIK!"
- ✧ Hold fast i spændeklappens **37** lysegrå greb.
- ✧ Skub en af de to lysegrå sikringskroge **39** bagud, indtil spændeklappen **37** løsnes.
- ✧ Åbn spændeklappen **37**.

3.1 Bevestiging van de babykuip met de BABY-SAFE Belted Base



- ✧ Klap de steunpoot **36** uit.
- ✧ Zet de adapter **33** op de autostoel.
- ✧ Klap de beugel **35** van de adapter **33** helemaal omhoog.
- ✧ Schuif de beugel **35** naar beneden, totdat deze onder in de stoelbuis vastklikt. 'KLIK!'
- ✧ Pak de lichtgrijze hendel van de spanklep **37**.
- ✧ Druk een van de twee lichtgrijze zekeringshaken **39** naar achteren totdat de spanklep **37** loskomt.
- ✧ Open de spanklep **37**.

Закрепление автомобильного ремня



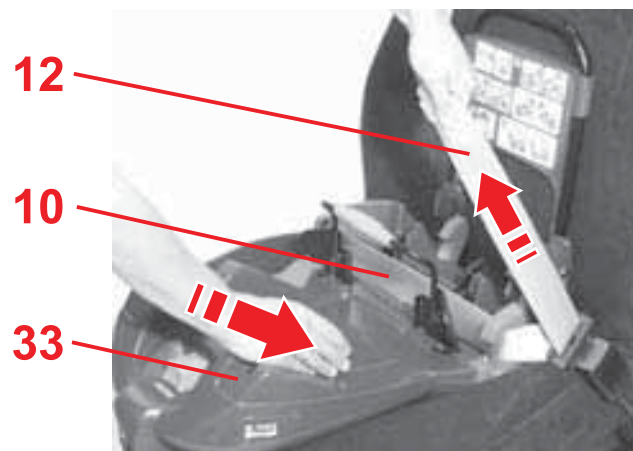
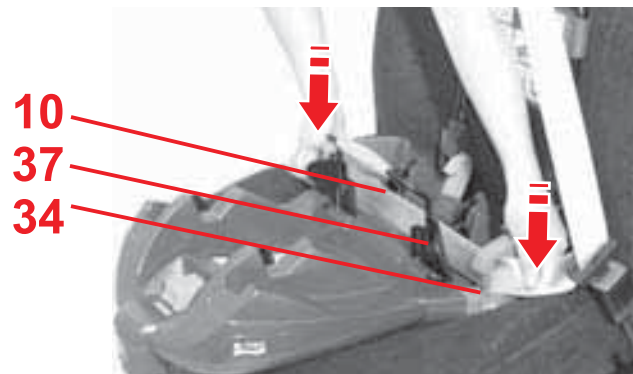
✧ Протяните ремень над стандартным адаптером **33**.

✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **9**.

✧ Вставьте поясной ремень **10** в обе светло-серые направляющие ремня **34**.
При этом проведите поясной ремень **10** за зажимным язычком **37**.

✧ Сильно потяните диагональный ремень **12**, чтобы натянуть поясной ремень **10**.
При этом прижмите стандартный адаптер **33** к поверхности сиденья и к спинке автомобильного сиденья.

✧ Удерживайте диагональный ремень **12** в натянутом состоянии.



Indsætning af bilselen



- ✚ Træk bilselen over adapteren **33**.
- ✚ Lad låsetungen gå i hak i bilens seletås **9**.

- ✚ Læg hofteselen **10** ind i de to lyseblå seleføringer **34**.
Når du gør det, skal du trække hofteselen **10** bagom spændeklappen **37**.

- ✚ Træk kraftigt i diagonalselen **12** for at stramme hofteselen **10**.
Tryk samtidig adapteren **33** ned på sædet og mod bilsædets ryglæn.
- ✚ Hold diagonalselen **12** strammet.

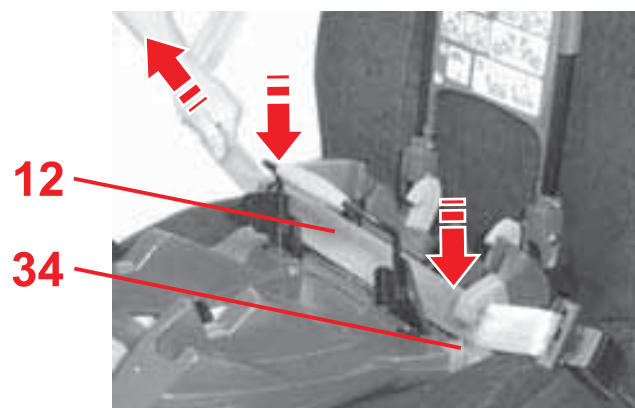
Plaatsen van de autogordel



- ✚ Leid de autogordel over de adapter **33**.
- ✚ Klik de gesp in het slot **9** van de autogordel vast.

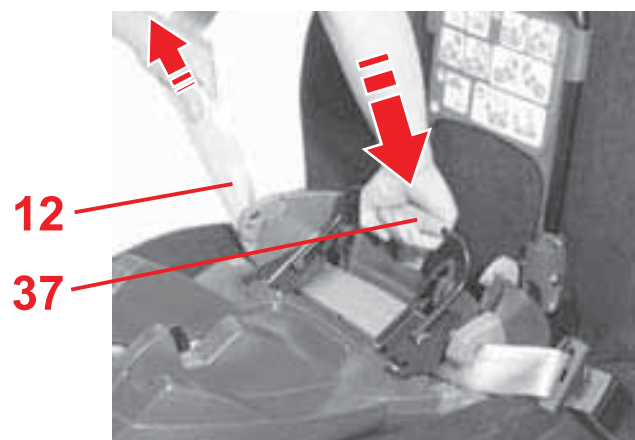
- ✚ Leid de heupgordel **10** in de twee lichtgrijze gordelleiders **34**.
Leid daarbij de heupgordel **10** achter de spanklep **37** langs.

- ✚ Trek stevig aan het schoudergedeelte **12** van de autogordel om de heupgordel **10** aan te trekken.
Druk daarbij de adapter **33** op de zitting en tegen de rugleuning van de autostoel.
- ✚ Houd het schoudergedeelte **12** van de autogordel strak.



- ✧ Теперь вставьте диагональный ремень **12** в обе светло-серые направляющие ремня **34**. Теперь диагональный ремень **12** лежит на поясном ремне **10**.

Внимание! Не допускать скручивания ремней.



Натяжение автомобильного ремня



- ✧ Потяните за диагональный ремень **12**, чтобы натянуть весь автомобильный ремень.
- ✧ Удерживайте автомобильный ремень в натянутом состоянии.
- ✧ Возьмитесь за светло-серую ручку зажимного язычка **37**.
- ✧ Нажмите зажимной язычок **37** вниз, чтобы он зафиксировался в обоих предохранительных крючках **39**. "ЩЕЛК!"

- ✧ Sæt nu diagonalselen **12** ind i de to lyseblå seleføringer **34** .
Nu sidder diagonalselen **12** på hofteselen **10**.
Forsigtig! Selerne må ikke sno sig.

Sådan låses bilselen

- ✧ Træk i diagonalselen **12** for at stramme hele bilselen.
- ✧ Hold bilselen strammet.
- ✧ Hold fast i det lysegrå greb til spændeklappen **37**.
- ✧ Tryk spændeklappen **37** ned, indtil den går i hak i de to sikringskroge **39**. "KLIK!"

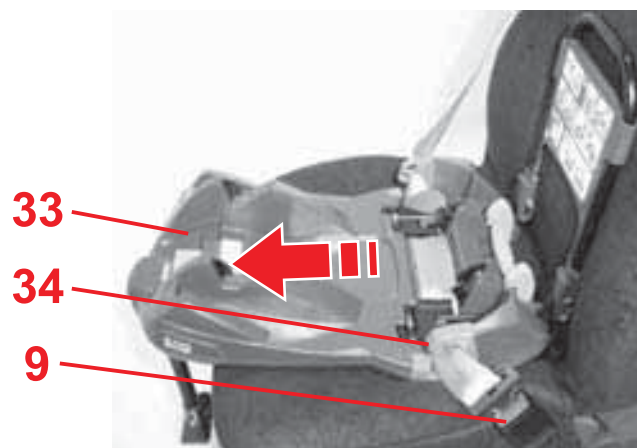


- ✧ Leid nu ook het schoudergedeelte **12** van de autogordel in de twee lichtgrijze gordelleiders **34** .
het schoudergedeelte **12** van de autogordel ligt nu op de heupgordel **10**.
Let op! Verdraai de gordels niet.

Spannen van de autogordel

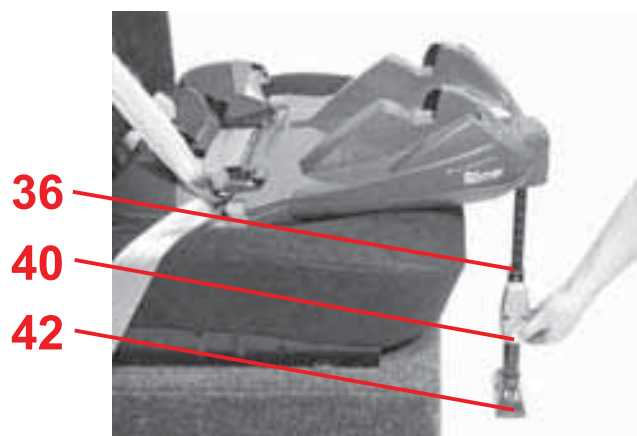
- ✧ Trek aan het schoudergedeelte **12** van de autogordel om de hele autogordel aan te spannen.
- ✧ Houd de autogordel strak aangetrokken.
- ✧ Pak de lichtgrijze hendel van de spanklep **37**.
- ✧ Druk de spanklep **37** naar beneden totdat deze in beide zekeringsshaken **39** vastklemt. "KLIK!"





❖ **Внимание!** Замок автомобильного ремня **9** ни в коем случае не должен находиться в светло-серой направляющей ремня **34**.

❖ Потяните за стандартный адаптер **33**, и проверьте надежность его установки.
Внимание! Регулярно проверяйте надежность установки стандартного адаптера **33**. Подтяните автомобильный ремень, если крепление стандартного адаптера **33** ослабнет в процессе эксплуатации.



Установка опоры

❖ Нажмите на кнопку регулировки **40** и вытяните опору **36** так, чтобы она надежно стояла на полу автомобиля.



Внимание! На ножке опоры **42** теперь должна быть видна зеленая маркировка.

Опора **36** не должна висеть в воздухе или опираться на подкладываемые предметы. В то же время следите за тем, чтобы опора **36** не приподнимала стандартный адаптер **33** над плоскостью сиденья.

- ✚ **Forsigtig!** Bilens selelås **9** må under ingen omstændigheder sidde i den lyseblå seleføring **34**.
- ✚ Træk i adapteren **33** for at kontrollere, om den sidder rigtigt fast.
Forsigtig! Kontrollér regelmæssigt, at adapteren **33** sidder fast. Efterspænd altid bilselen, hvis adapteren **33** har løsnet sig efter længere tids brug.

Indstilling af støttebenet

- ✚ Tryk på indstillingsknappen **40**, og træk støttebenet **36** ud, indtil det står sikkert på køretøjets bund.
- Forsigtig!** Den grønne markering skal nu være synlig på støttebenets fod **42**.
Støttebenet **36** må ikke hænge i luften, og der må heller ikke ligge genstande under det. Vær opmærksom på, at støttebenet **36** ikke må løfte adapteren **33** op fra sædet.



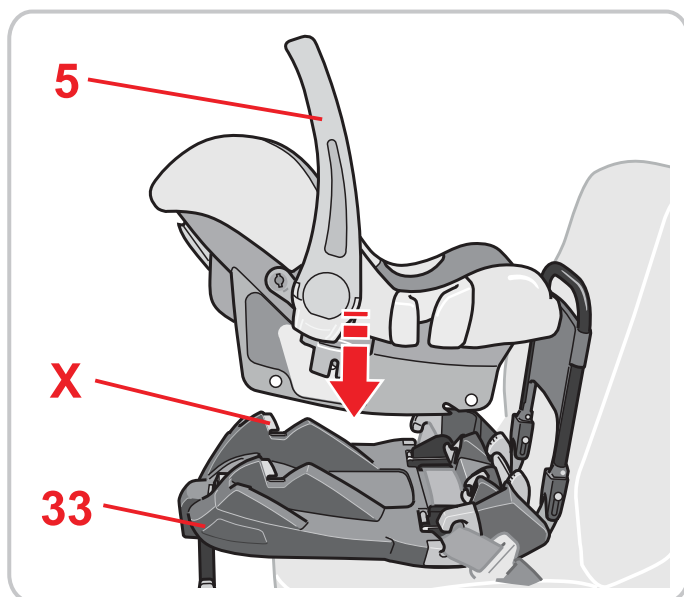
- ✚ **Let op!** Het slot van de autogordel **9** mag in geen geval in de lichtgrijze gordelgeleider **34** liggen.
- ✚ Trek aan de adapter **33**, om te controleren of het stevig is ingebouwd.
Let op! Controleer regelmatig of de adapter **33** stevig is ingebouwd. Span de autogordel steeds opnieuw aan, als de adapter **33** tijdens een langere gebruiksduur iets losser komt te zitten.

Instellen van de steunpoot

- ✚ Druk op de verstelknop **40** en trek de steunpoot **36** zo ver uit dat deze stevig op de vloer van de auto staat.
- Let op!** Op het voetje van de steunpoot **42** moet nu de groene markering zichtbaar zijn.
De steunpoot **36** mag nooit los in de lucht hangen of door andere voorwerpen worden ondersteund. Zorg er echter voor dat de steunpoot **36** de adapter **33** niet van de zitting tilt.

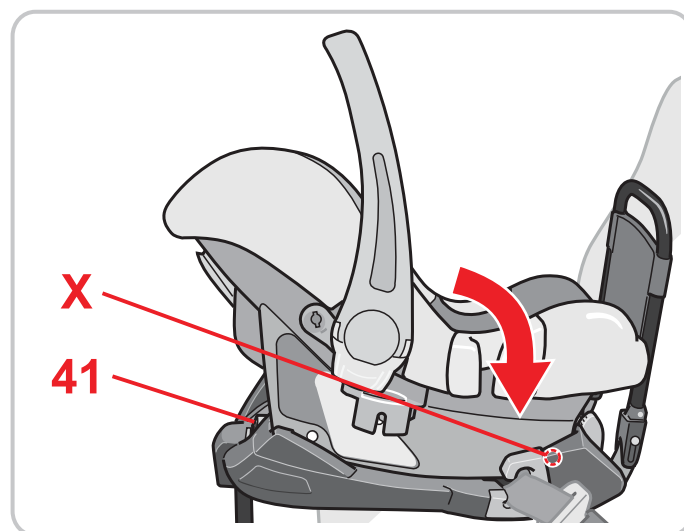


Фиксация сиденья



- ❖ Следует убедиться в том, что на верхней части стандартного адаптера **33** нет посторонних предметов.
- ❖ Проверьте, что дуга для ношения **5** находится в верхнем положении **A**.
- ❖ Установите детское сиденье на стандартный адаптер **33** против движения (ребенок смотрит назад)...
- ❖ Сначала зафиксируйте передний шток для фиксации **X** (конец головы) в стандартном адаптере **33**.

Полезный совет! При этом слегка наклоните детское сиденье вперед.



- ❖ Теперь опустите другой конец сиденья так, чтобы зафиксировался задний шток для фиксации **X**. "ЩЕЛК!"
- Внимание!** На серой кнопке разблокирования **41** теперь должна быть видна зеленая маркировка.
- ❖ Потяните за детское кресло и убедитесь в надежности фиксации.

Sådan sættes babystolen på plads



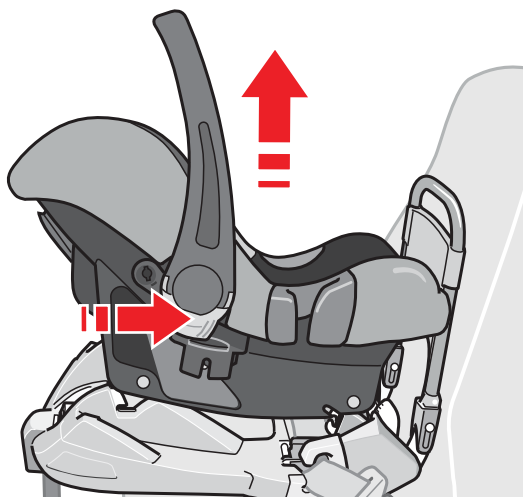
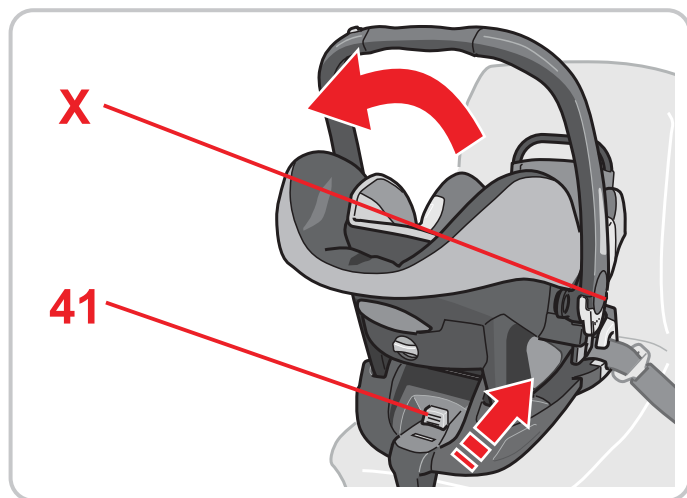
- ✧ Se efter, at der ikke sidder fremmedlegemer på oversiden af adapteren **33**.
- ✧ Sørg for, at bærehåndtaget **5** er i den øverste position **A**.
- ✧ Stil babystolen på sædet modsat kørselsretningen (barnet skal se bagud) på adapteren **33**...
- ✧ Sæt først den forreste støttestang **X** (hovedenden) ind i adapteren **33**.
Tip! Vip babystolen lidt frem, så går det nemmere.
- ✧ Sænk nu fodenden ned, til den bageste støttestang **X** går i hak. "KLIK!"
Forsigtig! Nu skal den grønne markering være synlig på den grå udløserknop **41**.
- ✧ Træk i babystolen for at kontrollere, om den sidder helt fast.

Vastklikken van de babykuip



- ✧ Zorg ervoor dat de bovenzijde van de adapter **33** schoon is.
- ✧ Zorg ervoor dat de draagbeugel **5** zich in de hoogste stand **A** bevindt.
- ✧ Til de kuip tegen de rijrichting in (baby kijkt naar achteren) op de adapter **33**...
- ✧ Klik eerst de voorste bevestigingstang **X** (hoofdeinde) in de adapter **33** vast.
Tip! Kantel de babykuip daarbij iets naar voren.
- ✧ Laat nu het voeteneinde zakken totdat de achterste bevestigingstang **X** vastklikt. 'KLIK!'
Let op! Op de grijze ontgrendelingsknop **41** moet nu de groene markering zichtbaar zijn.
- ✧ Trek aan de kuip om te controleren of deze volledig is vastgeklikt.

3.2 Демонтаж сиденья



- Нажмите на серую кнопку разблокирования **41** и одновременно с этим опрокиньте детское сиденье немного вперед, чтобы задний шток для фиксации **X** в конце сиденья вышел из фиксатора.

- Теперь выньте детское сиденье в направлении спинки из стандартного адаптера **33**.

Полезный совет! При ежедневном употреблении стандартный адаптер **33** можно оставлять в автомобиле в смонтированном состоянии. Достаточно вынимать только детское кресло.

Внимание! Регулярно проверяйте надежность установки стандартного адаптера **33**. Подтяните автомобильный ремень, если крепление стандартного адаптера **33** ослабнет в процессе эксплуатации.

3.2 Afmontering

- ✎ Tryk på den grå udløserknop **41**, og vip samtidig babystolen lidt frem, til støttestangen **X** går ud ved fodenden.



- ✎ Løft nu babystolen af adapteren **33** i retning af ryglænet.
- Tip!** Ved dagligt brug kan adapteren **33** blive siddende i bilen . Tag så bare babystolen af.
- Forsigtig!** Kontrollér regelmæssigt, at adapteren **33** sidder fast. Efterspænd altid bilselen, hvis adapteren **33** har løsnet sig efter længere tids brug.

3.2 Uitbouw

- ✎ Druk op de grijze ontgrendelingsknop **41** en kantel de kuip tegelijkertijd iets naar voren, totdat de bevestigingstang **X** aan het voeteneinde losklikt.



- ✎ Til nu de kuip in de richting van de rugleuning van de adapter **33** af.
- Tip!** In het dagelijkse gebruik kunt u de adapter **33** in de auto laten zitten. U kunt gewoon de kuip verwijderen.
- Let op!** Controleer regelmatig of de adapter **33** stevig is ingebouwd. Span de autogordel steeds opnieuw aan, als de adapter **33** tijdens een langere gebruiksduur iets losser komt te zitten.

Демонтаж стандартного адаптера

✧ Слегка нажмите светло-серую ручку зажимного язычка **37** вниз.

✧ Нажмите один из двух светло-серых предохранительных крюков **39** назад, пока не выскочит зажимной язычок **37**.

✧ Откройте замок автомобильного ремня **9** и выньте автомобильный ремень из светло-серых направляющих ремня **34**.

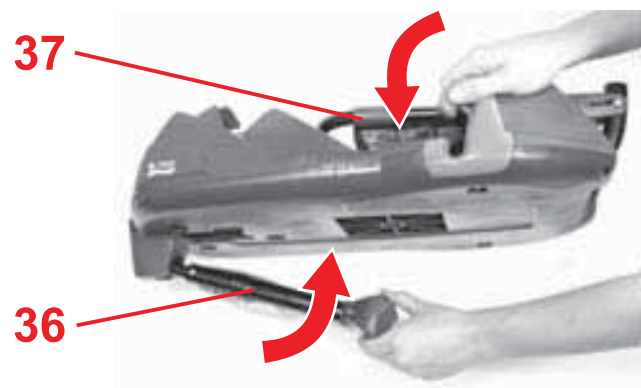
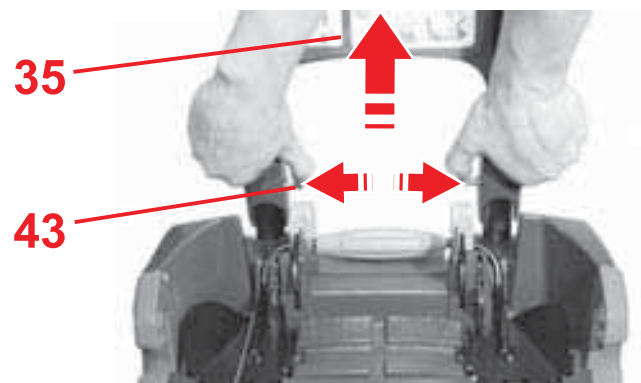
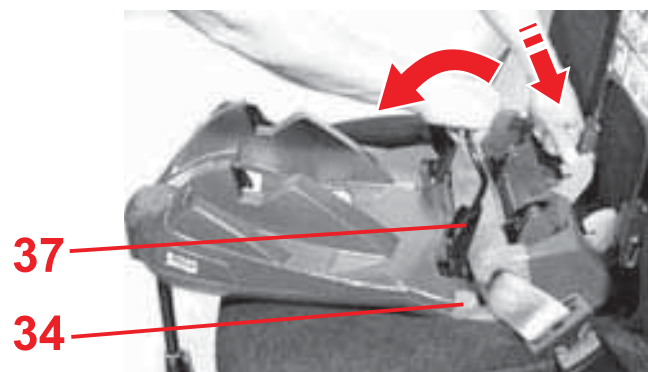
✧ Снова закройте зажимной язычок **37**.

✧ Нажмите на внутренней части шарнира дуги демпфирования **35** на оба металлических штифта **43** и слегка потяните дугу демпфирования **35** вверх.

✧ Откиньте дугу демпфирования **35** на верхнюю часть стандартного адаптера **33**.

✧ Полностью сложите опору **36**.

✧ Откиньте опору **36** на нижнюю часть стандартного адаптера **33**.



Afmontering af adapteren

- ✎ Tryk det lysegrå greb til spændeklappen **37** lidt ned.
- ✎ Tryk en af de to lysegrå sikringskroge **39** bagud, indtil spændeklappen **37** løsnes.
- ✎ Åbn bilselens lås **9**, og tag bilselen ud af de lyseblå seleføringer **34**.



- ✎ Luk spændeklappen **37** igen.
- ✎ Tryk på de to metalstifter **43** på indersiden af dæmpningsbøjle's led **35**, og træk dæmpningsbøjlen **35** lidt op.

- ✎ Klap dæmpningsbøjlen **35** op på oversiden af adapteren **33**.
- ✎ Skub støttebenet **36** helt sammen igen.
- ✎ Klap støttebenet **36** op på undersiden af adapteren **33**.

Uitbouw van de adapter

- ✎ Druk de lichtgrijze hendel van de spanklep **37** iets naar beneden.
- ✎ Druk een van de twee lichtgrijze zekeringshaken **39** naar achteren totdat de spanklep **37** loskomt.
- ✎ Open het slot van de autogordel **9** en haal de autogordel uit de lichtgrijze gordelgeleidingen **34**.



- ✎ Sluit de spanklep **37**.
- ✎ Druk op de binnenkant op het draaipunt van de beugel **35** op de beide stalen pennen **43** en trek de beugel **35** iets naar boven.

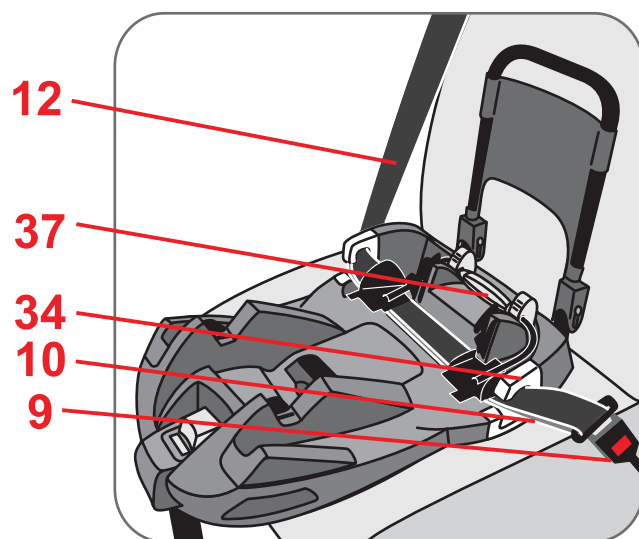
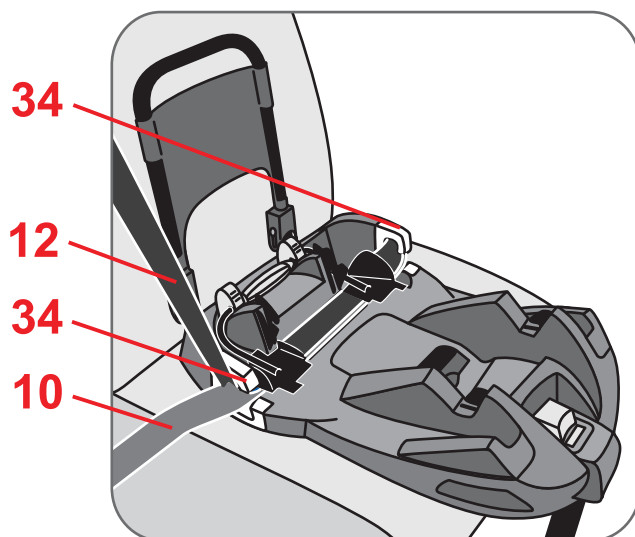
- ✎ Klap de beugel **35** op de bovenzijde van de adapter **33**.
- ✎ Schuif de steunpoot **36** weer volledig in.
- ✎ Klap de steunpoot **36** op de bovenzijde van de adapter **33**.

3.3 Проверка правильности установки детского кресла с адаптером BABY-SAFE Belted Base



Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- поясной **10** и диагональный ремень **12** проходят через обе светло-серые направляющие ремня **34**.
- зажимной язычок **37** закрыт и натягивает поясной ремень **10** и диагональный ремень **12**.
- язычок замка и замок ремня **9** автомобильного ремня не находятся в светло-серой направляющей ремня **34**.



3.3 Sådan er din babystol monteret rigtigt med BABY-SAFE Belted Base



Kontrollér for en sikkerheds skyld, at...

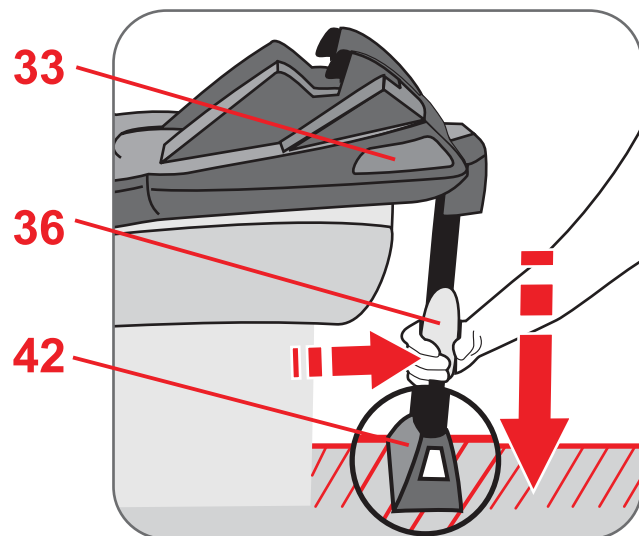
- hofteselen **10** og diagonalselen **12** går gennem begge de lyseblå seleføringer **34**.
- spændeklappen **37** er lukket, og at hofteselen **10** og diagonalselen **12** dermed er spændt.
- bilselens låsetunge og selelås **9** ikke sidder i den lyseblå seleføring **34**.

3.3 Zo is de kuip met de BABY-SAFE Belted Base correct ingebouwd.

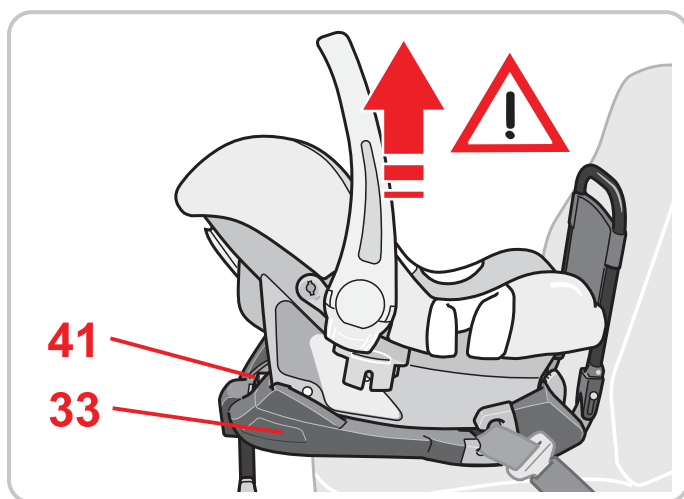


Controleer voor de veiligheid van uw baby of...

- de heupgordel **10** en het schoudergedeelte **12** van de autogordel door de beide lichtgrijze gordelgeleiders **34** lopen.
- de spanklep **37** gesloten is en daarmee de heupgordel **10** en het schoudergedeelte **12** van de autogordel aanspant.
- de gesp en het slot van de gordel **9** van de autogordel niet in de lichtgrijze gordelgeleider **34** ligt.



- опора **36** надежно опирается на пол автомашины, и на ножке опоры **42** видна зеленая маркировка. Опора **36** не должна приподнимать стандартный адаптер **33** выше плоскости сиденья.



- детское кресло **полностью** зафиксировано на стандартном адаптере **33**, и видна зеленая маркировка на кнопке предохранения **41**.
- детское сиденье закреплено и ориентировано против движения.
- детское кресло закреплено на переднем сиденье так, что ему не угрожает столкновение с надувной подушкой безопасности.

- støttebenet **36** står sikkert på bilens bund, og at den grønne markering er synlig på støttebenets fod **42**.

Støttebenet **36** må ikke få adapteren **33** til at løfte sig fra sædet.

- babystolen er sat **helt** fast på adapteren **33**, og at den grønne markering på udløserknappen **41** er synlig.
- babystolen er monteret imod kørselsretningen.
- babystolen er monteret på et passagersæde uden front-airbag.

- de steunpoot **36** stevig op de vloer van de auto staat, en dat aan het voetje van de steunpoot **42** de groene markering zichtbaar is.

De steunpoot **36** mag de adapter **33** niet van de zitting tillen.

- de kuip **volledig** op de adapter **33** is vastgeklikt en de groene markering op de ontgrendelingsknop **41** zichtbaar is.
- de kuip tegen de rijrichting in is bevestigd.
- de kuip niet op de passagiersstoel is bevestigd als er een voorairbag aanwezig is die de kuip kan raken.

4. Инструкция по уходу



Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. В этом случае автомобильное детское сиденье следует заменить. Пожалуйста, правильно утилизируйте повреждённое сиденье (см. 5).
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

4. Anvisninger til vedligeholdelse



Bevarelse af babystolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses.
Hvis det er tilfældet, skal autostolen udskiftes. Bortskaf den efter reglerne (se 5).
- Kontrollér med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinnerne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

4. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn.
In dergelijke gevallen moet het autokinderzitje worden vervangen. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 5).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

4.1 Очистка

- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

5. Указания по утилизации

Соблюдайте предписания по утилизации отходов, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома

4.1 Rengøring

- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

5. Affaldsdeponering

Vær opmærksom på de nationale og lokale forskrifter omkring deponering af affaldsprodukter.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldele	Container til metal

4.1 Reiniging

- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

5. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

6. Гарантия два года

На это автомобильное/велосипедное детское сиденье мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с момента покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/велосипедные сиденья, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой

- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают жестким требованиям к сохранению цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше

6. Garanti - to år

Barnestole til bilen/cyklen: Der ydes 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garanti ydes kun, hvis autostolen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og velholdt stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav, hvad angår deres farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt

6. Garantie - twee jaar

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze auto-/fietskinderzitjes. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op auto-/fietskinderzitjes waar juist mee is omgegaan en die schoon en juist worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid tegen UV-

внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør opmærksom på vore Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udliveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing.

Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene verkoop- voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het auto-/fietskinderzitje moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.



7. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия:

Адрес:

Почтовый индекс:

Город:

Телефон (с кодом
страны, города):

Электронная почта:

Автомобильное/
велосипедное детское
сиденье:

Номер артикула:

Цвет материала (узор):

Принадлежности:



Формуляр контроля при покупке:

1. Комплектность проверено / в порядке

2. Функциональный контроль

- Механизм регулировки сиденья проверено / в порядке

- Регулировка ремней проверено / в порядке

3. Сохранность

- Контроль сиденья проверено / в порядке

- Контроль матерчатых элементов проверено / в порядке

- Контроль пластмассовых деталей проверено / в порядке

- ☐ Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.
- ☐ Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

Продавец: _____

Штамп продавца

7. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn:

Adresse:

Postnummer:

By:

Telefon (inkl. omr.-nr.):

E-mail:

Barnestol til bilen/cyklen:

Artikelnummer:

Stoffarve (dessin):

Tilbehør:



Udleveringskontrol:**1. Fuldstændighed**

☐ afprøvet / i orden

2. Funktionskontrol

- Justeringsmekanisme
sæde

☐ afprøvet / i orden

- Selejustering

☐ afprøvet / i orden

3. Ubeskadiget tilstand

- Kontrol af sæde

☐ afprøvet / i orden

- Kontrol af stofdele

☐ afprøvet / i orden

- Kontrol af plastdele

☐ afprøvet / i orden

☐ Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen og forvisset mig om, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig.

☐ Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden køb og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.

Købsdato:

Køber (underskrift):

Forhandler:

Forhandlerens stempel

7. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam:

Adres:

Postcode:

Plaats:

Telefoon (incl.
netnummer):

E-mail:

Auto-/fietskinderzitje:

Artikelnummer:

Kleur stof (dessin):

Accessoires:



Overdrachtscontrole:**1. Volledigheid**

○ gecontroleerd / in orde

2. Controle van de werking

- Instelmechanisme zitje

○ gecontroleerd / in orde

- Instelling gordel

○ gecontroleerd / in orde

3. Controleren op beschadigingen

- Zitje controleren

○ gecontroleerd / in orde

- Stoffen delen controleren

○ gecontroleerd / in orde

- Kunststofdelen controleren

○ gecontroleerd / in orde

○ Ik heb het auto-/fietskinderzitje gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen.

○ Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.

Datum van aankoop: _____

Klant
(handtekening): _____

Verkopers: _____

Stempel vakhandel

BRITAX EXCELSIOR LIMITED

1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

T.: +44 (0) 1264 333343
F.: +44 (0) 1264 334146
E.: service.uk@britax.com
www.britax.eu

**BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH**

Blaubeurer Straße 71
D-89077 Ulm
Deutschland

T.: +49 (0) 731 9345-199
F.: +49 (0) 731 9345-210
E.: service.de@britax.com
www.britax.eu

- PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.
- CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.
- SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.
- HU** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.
- SL** To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku. Prosim, da se obrnete na spodnji naslov.
- HR** Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.
- SE** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.
- NO** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.
- FI** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suomen kielellä. Ota yhteyks allamainittuun osoitteeseen.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** Vtrimitem aceste instructiuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle butalimatn ameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- EE** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griezieties augstāk norādītajā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.